

IQ2304.xx



IQ2303.xx



***iQ*CATH**

Gebrauchsanweisung	Deutsch	2
Instructions for use	English	4
Notice d'utilisation	Français	6
Istruzioni per l'uso	Italiano	8
Gebruiksaanwijzing	Nederlands	10
Bruksanvisning	Svenska	12
Brugsanvisning	Dansk	14
Käyttöohje	Suomi	16
Bruksanvisning	Norsk	18
Notkunarleiðbeiningar	Ísland	20
Kasutusjuhised	Eesti	22
Instrucciones de uso	Español	24
Instruções de utilização	Português	26
Οδηγίες χρήσης	Ελληνική	28
Használati utasítás	Magyar	30
Instrukcja użytkowania	Polski	32
Návod k použití	Čeština	34
Instrucţiuni de utilizare	Română	36
Инструкция за употреба	Български	38
Navodila za uporabo	Slovenščina	40
Upute za uporabu	Hrvatski	42
Uputstvo za upotrebu	Српски/srpski	44
Uputstvo za upotrebu	Bosanski	46
Упатство за употреба	Македонски	48
دستور العمل استفاده	فارسی	50
قسطرة التبول الخارجي ذاتية الالتصاق	العربية	52

Deutsch

Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus)

- Sofort gebrauchsfertig
- Katheter mit 2 funktionellen Bereichen (SAUER-Kugelkopf und Führungszone)
- Peelverpackung für einfache Handhabung

IQ2303.xx – Jungen Gesamtlänge: ca. 330 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 300 mm
3 Größen: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Männer Gesamtlänge: ca. 430 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 400 mm
5 Größen: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Anwendergruppe: IQ2303.xx – Jungen, IQ2304.xx – Männer

Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatheterisierung (ISK) oder Fremdkatheterisierung (IFK) durchgeführt werden.

Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw. Detrusor-inkontraktilität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z. B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

Anwendungshinweise:

Die erstmalige Anwendung sollte unter fachlicher Anleitung erfolgen.

Um die Hände während der Aktivierung des Katheters und der Desinfektion frei zu haben, kann der Katheter mit dem Klebepunkt an einem geeigneten Untergrund befestigt werden.

Risiken und Warnhinweise:

Bei der Verwendung von Kathetern (v.a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung/Infektion oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuholen.

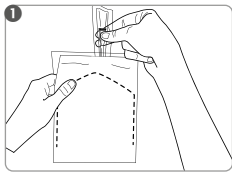
Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Verpackung oder bei beschädigtem Katheter, da Infektionsrisiko. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15 – 25 °C.

Sollten bei der Verwendung von „IQ-Cath“ Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

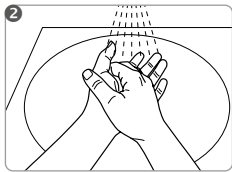
	Katalognummer		 0123	CE-Kennzeichnung Medizinprodukt
	Seriennummer			Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
	Trocken aufbewahren			Nicht zur Wiederverwendung
	Oben			Pharmazentralnummer
	Nicht erneut sterilisieren			Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS)
	Stückzahl			Liste der Produkte und Dienstleistungen
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren			Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Sterilisation mit Ethylenoxid			Herstelldatum
	Einfaches Sterilbarriersystem			Hersteller
	Einfaches Sterilbarriersystem mit außen liegender Schutzverpackung			Schweizer Bevollmächtigter
	Chargennummer			SAUER-Kugelkopf
	Gebrauchsanweisung beachten			Sofort gebrauchsfertig

Wichtig! Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Gelegentlich kann sich in diesem Kondenswasser bilden. Dies stellt keinen Qualitätsmangel dar. Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 30 Tagen aufbrauchen.

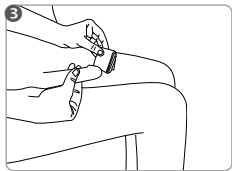
Abb. 1–7: Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.



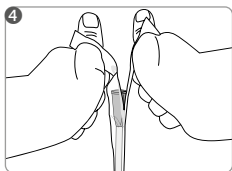
Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen.



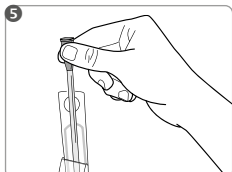
Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.



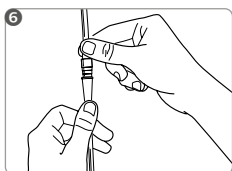
Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).



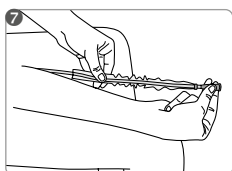
Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peelverpackung am Konnektorende öffnen.



Den Katheter am Konnektor aus der Peelverpackung nehmen. Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.



Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

English

Hydrophilic Single-use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation)

- Immediately ready for use
- Catheter with 2 functional zones (SAUER-rounded tip and guiding zone)
- Peel packaging for easy handling

IQ2303.xx – Boys Total length: ca. 330 mm, length without funnel: ca. 300 mm
3 sizes: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Men Total length: ca. 430 mm, length without funnel: ca. 400 mm
5 sizes: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Group of Users: IQ2303.xx – Boys, IQ2304.xx – Men

Intended use:

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

Indication:

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

Contraindication:

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

Instructions for use:

The first use should be supervised by a professional.
To have your hands free during disinfection, the catheter can be attached to a suitable surface with the adhesive dot.

Risks and Cautions:

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs.
Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed. Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged, as there is a risk of infection. We recommend an operating temperature range of 15-25°C.
Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.



Catalog number



Serial number



Store in a dry place



This way up



Do not resterilise



Quantity



Keep away from sunlight



Sterilised with ethylene oxide



Single sterile barrier system



Single sterile barrier system with protective packaging outside



Batch number



Observe instructions for use



CE marked medical device



Use by (year-month-day)



Not for reuse



Pharmaceutical central no.



Drug Tariff



List of products and services



Do not use if package is damaged



Date of manufacture



Manufacturer



Swiss authorised representative



UK authorised representative



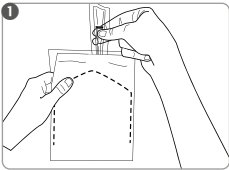
SAUER-rounded tip

Ready for use

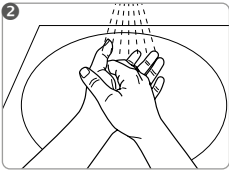
Ready for use

Important! Aluminium pouches containing 10 catheters each provide an additional layer of protection against drying up. Condensation may form in these pouches occasionally, which does not affect the quality of the product. Use the catheters within 30 days of opening the aluminium pouch.

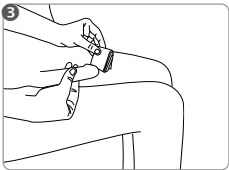
Fig. 1-7: Avoid touching any part of the catheter surface (except for the connector) directly.



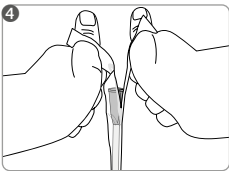
Open the aluminium bag and take one catheter.



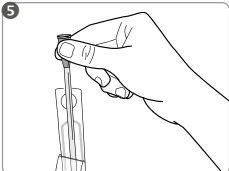
Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.



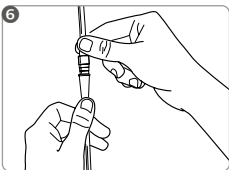
Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).



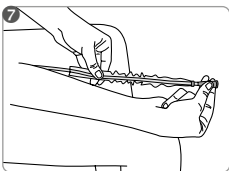
Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" packaging at the funnel end.



Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel.
If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.



If necessary, attach a urine bag to the catheter.



Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Français

Sonde hydrophile à usage unique pour l'autosondage intermittent

- Immédiatement prête à l'emploi
- La sonde à 2 zones fonctionelles (tête sphérique SAUER et zone d'introduction)
- Emballage « Peel » emploi simple

- IQ2303.xx – Garçons** Longueur totale 330 mm, longueur sans connecteur: env. 300 mm
3 tailles: CH 10, CH 12, CH 14
- IQ2304.xx – Hommes** Longueur totale 430 mm, longueur sans connecteur: env. 400 mm
5 tailles: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Groupe d'usagers : IQ2303.xx – Garçons, IQ2304.xx – Hommes

Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeu-tiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un autosondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.
La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détrosorienne, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

Contre-indications :

l'utilisation de la sonde IQ-Cath peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation : blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aigüe de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) dans l'urètre, au niveau du sphincter de la vessie ou de la prostate qui bloquent le passage.

Instructions d'utilisation :

La première utilisation doit avoir lieu sous la supervision d'un professionnel.
Afin d'avoir les mains libres pendant la désinfection, elle peut être fixée sur une surface appropriée avec le point adhésif.

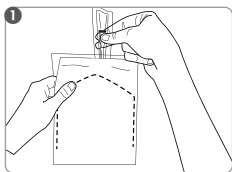
Risques et mises en garde :

l'usage de sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/ infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.
Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le retraitement augmente le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé, car il existe un risque d'infection. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C
La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique « IQ-Cath » doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside.

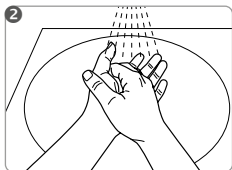
	Número de catalogue		Dispositif médical marqué CE
	Número de série		Date de péremption (année-mois-jour)
	Conserver au sec		Ne pas réutiliser
	Ce côté vers le haut		Code identifiant de présentation
	Ne pas stériliser une nouvelle fois		Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS)
	Quantité		Liste des produits et prestations
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Sterilised with ethylene oxide		Date de fabrication
	Système de barrière stérile unique		Fabricant
	Système de barrière stérile unique avec emballage protecteur à l'extérieur		Représentant autorisé suisse
	Número de lot		Tête sphérique SAUER
	Respecter la notice d'utilisation		Immédiatement prête à l'emploi

Important! Pour protéger les sondes du dessèchement, elles sont emballées par 10 dans un sachet supplémentaire en aluminium. De la condensation peut occasionnellement se former dans le sachet. Ceci ne constitue pas un défaut de qualité. Une fois ce sachet ouvert, les sondes doivent être utilisées dans un délai de 30 jours.

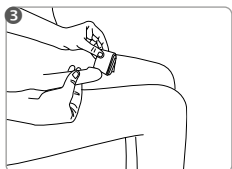
Fig. 1-7: Ne touchez pas tout la sonde (sauf pour le connecteur) directement.



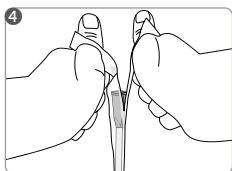
Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde.



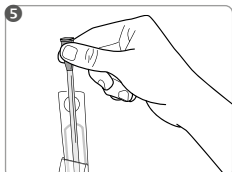
Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.



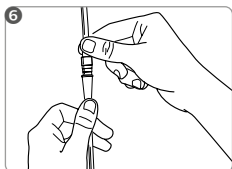
Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.



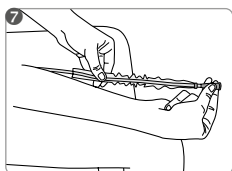
Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » au pointillé antérieur (connecteur).



Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur.
Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.



Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.



Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Catetere idrofilo per l'autocaterismo intermittente

- Immediatamente pronto all'uso
- Catetere a 2 zone (testa arrotondata SAUER e zona guida)
- Confezione pelabile, per un uso semplice

IQ2303.xx – Ragazzi Lunghezza totale: ca. 330mm, lunghezza senza connettore: ca. 300mm, 3 misure: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Uomini Lunghezza totale: ca. 430mm, lunghezza senza connettore: ca. 400mm, 5 misure: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gruppo di utenti: IQ2303.xx – Ragazzi, IQ2304.xx – Uomini

Destinazione d'uso:

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della minzione. È possibile eseguire un autocaterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

Indicazione:

L'indicazione per l'autocaterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il catetere IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottoattività del detrusore o acontrattilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (minzione con sforzo) con e senza residui di urina.

Controindicazione:

L'IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzione (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uretrale o nella prostata che blocca il passaggio.

Istruzioni per l'uso:

Il primo utilizzo del prodotto dovrà essere effettuato nel rispetto delle istruzioni tecniche per l'uso.

Il catetere, per tenere libere le mani durante la disinfezione, potrà essere fissato su un fondo adatto con la parte adesiva.

Rischi e avvertimenti:

L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

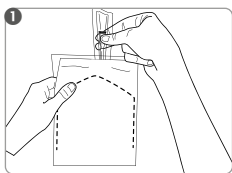
Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il catetere è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata o se il catetere è danneggiato per pericolo di infezione. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15-25 °C.

Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente.

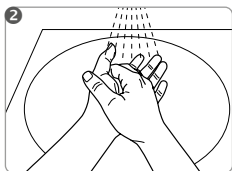
	Numero di catalogo		^{MD} 0123 Marcatura CE del prodotto medico
	Numero di serie		Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Conservare in luogo asciutto		Non sterilizzare nuovamente
	Questo lato in su		Codice numerico farmaceutico centrale
	Non sterilizzare nuovamente		Drug Tariff (elenco dei farmaci rimborsabili del servizio sanitario nazionale britannico)
	Numero di pezzi		Elenco dei prodotti e servizi
	Conservare in luogo asciutto		Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Sterilizzare con ossido di etilene		Data di produzione
	Sistema di barriera sterile singolo		Produttore
	Sistema di barriera sterile singolo con confezione protettiva esterna		Rappresentante autorizzato svizzero
	Numero del lotto		Testa arrotondata SAUER
	Osservare le istruzioni per l'uso		Immediatamente pronto all'uso

Importante! I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenente 10 pezzi, onde evitare che si secchino. Occasionalmente può formarsi della condensa in questo sacchetto. Questo non costituisce un difetto di qualità. Una volta aperto il sacchetto, il prodotto deve essere utilizzato entro 30 giorni.

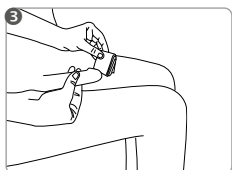
Fig. 1-7: Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il con-nettore).



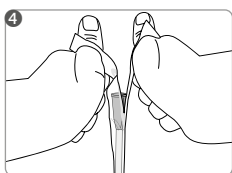
Aprire la busta di alluminio ed estrarre un catetere.



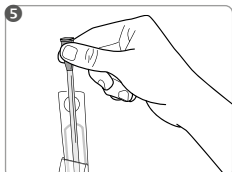
Prima dell'uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.



Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

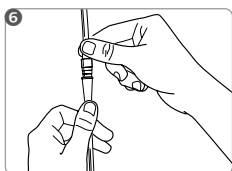


Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" lungo la linea di strappo posteriore (connettore).

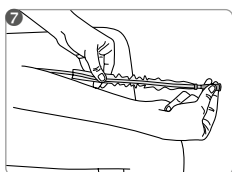


Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore.

Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.



In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.



Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Nederlands

Hydrofielkatheter voor intermitterende katheterisatie

- Direct gebruiksklaar
- Katheter met 2 functionele zones (bolvormige tip SAUER en inbrengzone)
- Gebruikersvriendelijke peelverpakking

IQ2303.xx – Jongens Totale lengte: ca. 330 mm, lengte zonder connector: ca. 300 mm
3 maten: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mannen Totale lengte: ca. 430 mm, lengte zonder connector: ca. 400 mm
5 maten: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gebruikersgroepen: IQ2303.xx – Jongens, IQ2304.xx – Mannen

Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor de eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasledigingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf een eenmalige of intermitterende katheterisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatheterisatie of geassisteerde katheterisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokkene gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katheterisatie bij volgende indicaties: blaasledigingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogeen), gebrekkige tot geen detrusorcontractiliteit, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet vóór gebruik absoluut een arts worden geraadpleegd: verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra of van de prostaat, obstructies (bijv. tumoren) van de urethra, aan de sluitspier of van de prostaat.

Gebruiksaanwijzing:

Het eerste gebruik dient plaats te vinden onder professionele begeleiding. Bevestig de katheter met de plakstrip op een geschikte ondergrond om de handen vrij te hebben voor desinfectie.

Risico's en waarschuwingen:

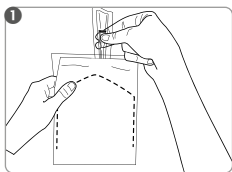
Bij het gebruik van katheters (vooral bij verkeerd gebruik) kan een irritatie/infectie of verwonding van de afvoerende urinewegen ontstaan. In dit geval dient een arts te worden geraadpleegd. Bij verkeerd gebruik kan eventueel resturine in de blaas achterblijven. De katheter is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruik of de recycling verhoogt het risico op infectie. Niet gebruiken wanneer de steriele verpakking of de katheter beschadigd is, vanwege de kans op infectie. Wij adviseren een gebruikstemperatuur van 15 – 25 °C.

Wanneer zich bij het gebruik van „IQ-Cath“ katheters voor eenmalig gebruik ernstige incidenten zouden voordoen, dienen deze te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker gevestigd is.

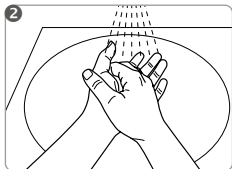
	Catalogusnummer			0123	CE-markering medisch hulpmiddel
	Serienummer				EXP (jaar-maand-dag)
	Droog bewaren				Ongeschikt voor hergebruik
	Deze kant naar boven				Farmaceutisch centraal nummer
	Steriliseer de zak niet opnieuw				Drug Tariff (catalogus van terugbetaalbare geneesmiddelen van de Britse NHS)
	Quantity				Lijst van producten en diensten
	Beschermen tegen zonlicht				Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
	Sterilisatie met ethyleenoxide				Productiedatum
	Eenvoudig steriel barrièresysteem				Fabrikant
	Enkel steriel barrièresysteem met beschermende verpakking aan de buitenzijde				Zwitserse gemachtigde
	Lotnummer				Bolvormige tip SAUER
	Gebruiksaanwijzing naleven				Direct gebruiksklaar

Belangrijk! Opdat de katheters niet uitdrogen, zijn ze bovendien per 10 stuks in een aluminium zak verpakt. Soms kan zich hierin condenswater vormen. Dit is geen kwaliteitsgebrek. Na het openen van deze zak dienen de ingesloten katheters binnen 30 dagen te worden gebruikt.

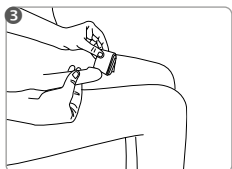
(afb. 1-7): Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector).



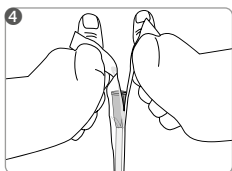
Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking.



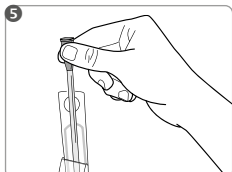
Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze.



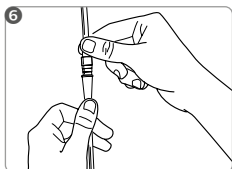
Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliesen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).



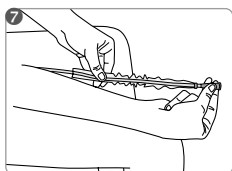
Houd de katheter vertikaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folielaag "Peel" aan de zijde van de connector.



Pak de katheter bij de connector uit de verpakking. Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.



Indien noodzakelijk koppel een urineopvangzak aan de katheter.



Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hydrofil engångskateter för RIK (ren intermittent kateterisering)

- Omedelbart färdig för bruk
- Kateter med 2 zoner (SAUER-kulformat huvud och införingszon)
- Peel-open förpackning för enkel hantering

IQ2303.xx – Pojkar Totallängd: ca 330 mm, längd utan anslutning: ca 300 mm
3 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Män Totallängd: ca 430 mm, längd utan anslutning: ca 400 mm
5 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Målgrupp: IQ2304.xx – Män, IQ2303.xx – Pojkar

Material:

Ftalatfri PVC av medicinsk kvalitet Ytbeläggning av PVP

Avsedd användning:

IQ-Cath är en engångsprodukt för tillfällig dränering av urin från urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan för terapeutiska eller diagnostiska ändamål.

Den är lämplig för ren intermittent självkateterisering (RIK) eller vårdassisterad ren intermittent kateterisering.

Indikation:

Indikationen för RIK görs efter relevanta diagnostiska tester och är beroende av individens situation. IQ-Cath är lämplig för kateterisering i följande situationer: dysfunktion av urinblåsan av olika ursprung (ex neurogen), underaktiv detrusor eller akontraktil detrusor, kronisk urinretention, onormal miktur (ansträngning) med eller utan residual urin.

Kontraindikation:

IQ -cath kan vara olämplig i följande fall och en sjukvårdspersonal måste konsulteras före användning: urinrörsskada, urinrörskblödning, akut inflammation i urinröret eller prostata, hinder (ex tumörer) i urinröret, vid sfinkter eller prostata blockerande passage.

Bruksanvisning:

Första användningen bör ske under vägledning från vårdpersonal.

För att kunna ha händerna fria för desinfektion kan katetern fästas med klisterytan mot en lämplig yta.

Risker och försiktighetsåtgärder:

Användning av katetrar (särskilt felaktig användning) kan orsaka irritation/infektion i urinvägarna. Du måste söka läkarvård om detta inträffar. Felaktig användning kan orsaka residual urin i urinblåsan. Denna kateter är endast avsedd för engångsbruk. Infektionsrisken ökar om katetern återanvänds.

Använd inte den sterila förpackningen eller katetern om den är skadad eftersom det finns risk för infektion. Vi rekommenderar en användningstemperatur på 15–25 C.

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av IQ-Cath engångskatetrar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.



Katalognummer



Serienummer



Förvaras torrt



Denna sida uppåt



Försök inte att sterilisera och återanvända den



Antal



Skyddas mot direkt solljus



Produkten steriliseras med etenoxid



Enskilt sterilt barriärsystem



Enskilt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning utanför



Batchnummer



Följ bruksanvisningen



CE-märkning för medicinteknisk produkt



Används före (år-månad-dag)



Endast för engångsbruk



PZN-nummer



Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)



Lista över produkter och tjänster



Använd inte om förpackningen är skadad



Tillverkningsdatum



Tillverkare



Schweizisk auktoriserad representant



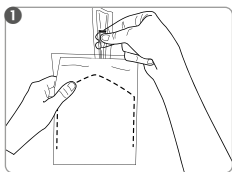
SAUER-Kulformat huvud



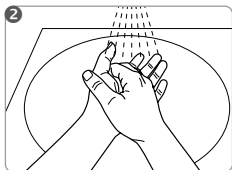
Omedelbart färdig för bruk

Viktigt! För att förhindra att katetrarna torkar ut förpackas de dessutom i 10 stycken i en aluminiumpåse. Ibland kan kondens bildas i väskan. Detta är inte en kvalitetsbrist. Efter att ha öppnat påsen ska katetrarna användas inom 30 dagar.

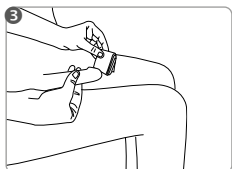
(Fig. 1-7): Undvika att vidröra någon del av kataterytan (förutom konnektorn) direkt.



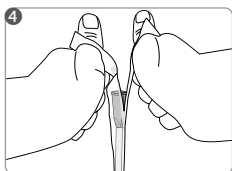
Öppna aluminiumpåsen och ta ut en kateter.



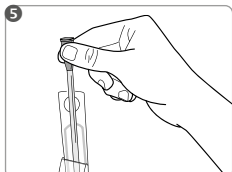
Innan användning, tvätta händerna noggrant och desinficera dem.



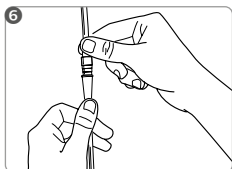
Rengör området runt urinrörets öppning med ett desinfektionsmedel som är lämpligt för slemhinnor (observera instruktionerna från tillverkarens anvisningar av desinfektionsmedlet).



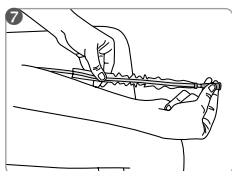
Håll katetern vertikalt med spetsen nedåt och öppna "Peel" förpackningen vid konnektorn. Undvik att direkt vidröra någon del av kateterns yta (med undantag för konnektorn).



Ta bort katetern från plastförpackningen genom att hålla i konnektorn.
Om katetern fäster vid förpackningen, dra ut den genom att vrida den långsamt samtidigt.



Vid behov, anslut till en urinuppsamlingspåse.



För in katetern i urinröret tills urinflödet kommer igång. När urinflödet upphör, dra långsamt ut katetern.

Sopsortera den använda katetern enligt lokala föreskrifter.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning eller i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Dansk

Hydrofilt engangskateter til intermitterende selv-kateterisering (ISK)

- Brugsklart med det samme
- 2-zone-kateter (SAUER-kuglehoved og indførselszone)
- Peel-emballage til enkel håndtering

IQ2303.xx – Drenge Totallængde: ca. 330 mm, længde uden konnektor: ca. 300 mm
3 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mænd Totallængde: ca. 430 mm, længde uden konnektor: ca. 400 mm
5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brugergruppe: IQ2303.xx – drenge, IQ2304.xx – mænd

Formålsbestemt anvendelse:

IQ-Cath er beregnet til engangs- og intermitterende urinudledning fra urinblæren til behandlingsformål eller diagnostiske formål i tilfælde af vandladningsforstyrrelser. Der kan udføres en engangs- eller intermitterende selv-kateterisering (ISK) eller kateterisering af anden person (IFK).

Indikation:

Indikationen for intermitterende selv-kateterisering eller kateterisering af anden person stilles i henhold til diagnosen og afhængig af patientens individuelle situation.

IQ-Cath er egnet til kateterisering ved følgende indikationer: Forstyrrelser ved tømning af blæren af forskellig genese (f.eks. neurogen blære), detrusorunderaktivitet eller detrusor- kontraktilitet, kronisk urinretention, ikke-fysiologisk tømning af blæren (presmiktion) med eller uden rest-urin.

Kontraindikation:

IQ-Cath kan være uegnet ved forekomst af følgende problemer. I disse tilfælde skal en læge under alle omstændigheder kontaktes inden anvendelsen: Skader på urinrøret, blødning i urinrøret, akut inflammation i urinrøret eller prostata, obstruktion (f.eks. tumorer) i urinrøret, urinrørets lukkemuskel eller i prostata.

Anvisninger i anvendelsen:

Første gang produktet benyttes, skal det ske under opsyn af en fagligt uddannet vejleder. Hvis hænderne skal bruges til andre formål, når kate-ret skal, kan det fastgøres på et egnet underlag vha. fikseringspunktet.

Risici og advarsler:

Ved brugen af katetre (f.eks. ved forkert brug) kan der forekomme irritationer/infektion eller beskadigelse af de fraførende urinveje. I så fald skal en læge kontaktes.

Ved ukorrekt anvendelse kan der forekomme rest-urin i blæren. Kateteret er beregnet til engangsbrug. Ved genanvendelse eller fornyet oparbejdning øges faren for infektion. Må ikke bruges ved beskadiget steril-emballage eller beskadiget kateter, da der er fare for infektion. Vi anbefaler en temperatur på 15 – 25 °C under anvendelsen.

Såfremt der ved anvendelsen af „IQ-Cath“-engangskatetre skulle opstå alvorlige hændelser, skal de indberettes til producenten og den myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.



Katalognummer



Serienummer



Skal opbevares tørt



Denne side op



Må ikke steriliseres igen



Antal



Beskyttes mod sollys



Sterilisation med ethylenoxid



Simpelt sterilt barriersystem



Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende emballage udenpå



Batchnummer



Følg brugsanvisningen



CE-mærkning medicinsk produkt



Holdbar til (år-måned-dag)



Må ikke genanvendes



Nummer på farmaceutisk central



Medicintarif (Katalog det britiske National HealthSystem)



Liste over produkter og tjenester



Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage



Fremstillingsdato



Producent



Autoriseret for Schweiz



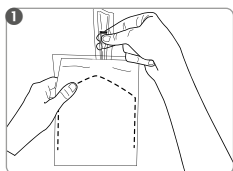
SAUER-Kuglehoved



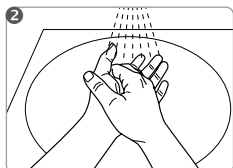
Brugsklart med det samme

Vigtigt! For at undgå at katetrene ikke tørrer ud, er hver af de 10 stk. yderligere emballeret i en foliepose. Eventuelt kan der dannes kondensvand i folieposen. Dette er ingen kvalitetsmangel. Efter åbning af posen skal katetrene heri tages i brug inden for 30 dage.

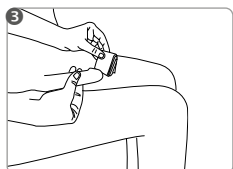
Fig. 1–7: Hele kateteret (undtagen konnektoren) må ikke berøres direkte.



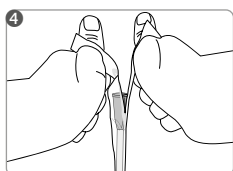
Åbn aluposen, og tag et kateter ud.



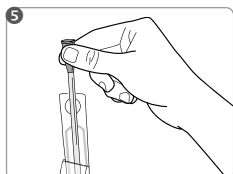
Vask hænderne grundigt, og desinficer dem, inden kateteret anvendes.



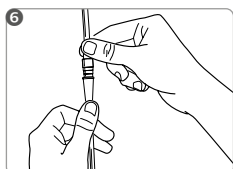
Desinficer urinrørsåbningen og området heromkring med et egnet desinfektionsmiddel til slimhinder (overhold producentens anvisninger til desinfektionsmidlet).



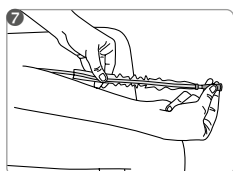
Hold kateteret lodret og nedad, og åbn peel-emballagen i konnektorenden.



Tag kateteret ud af peel-emballagen ved at tage fat i konnektoren.
Hvis kateteret sidder fast i emballagen, skal det drejes langsomt ud.



Efter behov kan der påsættes en urinopsamlingspose.



Indfør forsigtigt kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ud.

Kateteret kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundeservice: MANFRED SAUER GmbH · Neutrott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Suomi

Hydrofiilinen kertakatetri itsekatetrointiin

- Heti käyttövalmis
- Katetrissa on kaksi alueet (SAUER-pyöreä kärki ja ohjain)
- Repäisy pakkaus helpottaa käsittelyä

IQ2303.xx – Pojat	Kokonaispituus: n. 330mm, pituus ilman liitintä: n. 300 mm 3 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14
IQ2304.xx – Miehet	Kokonaispituus: n. 430mm, pituus ilman liitintä: n. 400 mm 5 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Käyttäjryhmät: IQ2303.xx – Pojat, IQ2304.xx – Miehet

Käyttötarkoitus:

IQ-Cath on suunniteltu virtsan kertaluonteiseen ja väliaikaiseen tyhjentämiseen virtsarakosta terapeuttisessa tai diagnostisessa tarkoituksessa, kun virtsarakon tyhjentäminen on häiriintynyt. Välinettä voidaan käyttää kertaluonteiseen tai toistuvaan itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin.

Käyttötarkoitus:

Käyttö itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin asianmukaisen diagnoosin jälkeen ja riippuen asianomaisen yksilöllisestä tilanteesta.

IQ-Cath soveltuu katetrointiin seuraavissa indikaatioissa: Eri syistä johtuvat virtsarakon tyhjentämishäiriöt (esim. neurogeeniset), tyhjentäjälihasten alentunut toiminta tai supistumiskyky, krooninen virtsaretentio, virtsarakon epäfysiologinen tyhjentäminen (puristusmiktio) jäännösvirtsalla ja ilman.

Käytön vasta-aiheet:

IQ-Cath ei ehkä sovellu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa. Näissä tapauksissa tulee joka tapauksessa ottaa yhteys lääkäriin ennen käyttöä: Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tai eturauhasen tulehdus, tukkeutumat (esim. kasvaimet) virtsaputkessa ja sulkihalihaksen tai eturauhasen lähettyvillä.

Käyttöohjeet:

Ensimmäisellä kerralla käytön tulisi tapahtua ammattilaisen opastamana. Katetrin voi kiinnittää liimakohdan avulla sopivalle alustalle, jotta kädet pysyvät vapaina desinfioidun aikana.

Vaarat ja varoitukset:

Katetrin käyttö (varsinkin epäasianmukaisesti käytettynä) voi aiheuttaa ärsytystä /infektioita tai vammoja virtsateissä. Näissä tapauksissa on otettava yhteys lääkäriin.

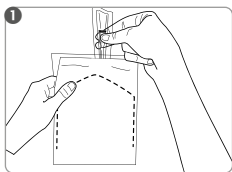
Jos katetria käytetään epäasianmukaisesti, virtsaa voi jäädä virtsarakkoon. Katetri on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö tai uudelleen käsittely lisäävät infektioriskiä. Älä käytä, jos steriili pakkaus tai katetri on vahingoittunut, koska tällöin on olemassa infektioriski. Suositeltu käyttölämpötila 15–25 °C.

Jos kertakäyttöisten „IQ-Cath“-katetrien käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, näistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan vastaavalle viranomaiselle.

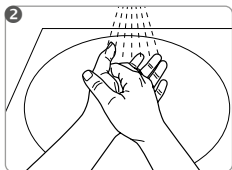
	Luettelonumero		 0123 Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä
	Sarjanumero		Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä)
	Säilytettävä kuivassa tilassa		Ei voida käyttää uudelleen
	Tämä puoli ylöspäin		Lääkekeskuksen numero
	Älä steriloi uudelleen		Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä)
	Kappalemäärä		Tuote- ja palveluluettelo
	Suojattava auringonvalolta		Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
	Sterilointi eteenioksidilla		Valmistuspäivä
	Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä		Valmistaja
	Yksi steriili suojajärjestelmä, jossa suojapakkaus ulkopuolella		Swiss authorised representative
	Eränumero		SAUER-pyöreä kärki
	Noudata käyttöohjeita		Heti käyttövalmis

Tärkeää! Katetrien kuivumisen estämiseksi ne on pakattu 10 kappaleen alumiinipusseihin. Pusseihin voi joskus muodostua kondenssivettä. Tämä ei ole merkki laatuvirheestä. Käytä pussin sisältämät katetrit 30 päivän kuluessa pussin avaamisesta.

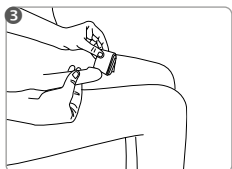
Kuva 1-7: Älä koske suoraan mihinkään kohtaan katetrissa (liitintä lukuun ottamatta).



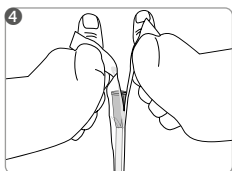
Avaa foliopakkaus ja ota katetri.



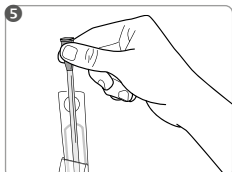
Pese ja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia.



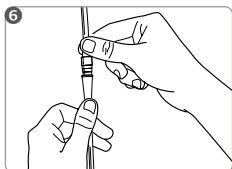
Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).



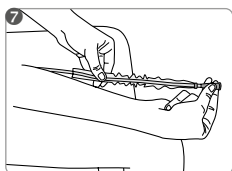
Pitele katetria pystysuunnassa kärki alaspäin. Pakkauksessa (helppokäyttöinen pakkaus avataan vetokalvosta vastakkaisiin suuntiin vetämällä) on sormille reiät, joiden ansiosta avaaminen helpottuu koskematta katetriin.



Poista katetri suojapakkauksestaan pittelemällä sitä katetrin liittimestä. Jos katetri ei irtoa pakkauksesta, kierrä se hitaasti ulos.



Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi katetriin.



Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Hävitä pakkaus ohjeiden mukaisesti.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

**Mikäli jokin asia katetroinnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100**

Norsk

Hydrofilt engangskateter for ISK (intermitterende selvkateterisering)

- Øyeblikkelig klart til bruk
- 2-veis kateter (SAUER-kulehode og føringssone)
- Peelpack-emballasje for lett vint håndtering

IQ2303.xx – Gutter Total lengde: ca. 330 mm, lengde uten konnektor: ca. 300 mm
3 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Menn Total lengde: ca. 430 mm, lengde uten konnektor: ca. 400 mm
5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brukergruppe: IQ2303.xx – gutter, IQ2304.xx – Menn

Bruksformål:

IQ-Cath er bestemt til engangs og midlertidig urinavledning fra urinblæren til terapeutiske eller diagnostiske formål ved foreliggende blæretømmingsforstyrrelser. Det kan gjennomføres en engangs eller intermitterende selvkateterisering (ISK) eller kateterisering av andre (IFK).

Indikasjon:

Indikasjonen for ISK eller IFK stilles etter en tilsvarende diagnostikk, og avhengig av den berørtes individuelle situasjon.

IQ-Cath er egnet for kateterisering ved de følgende indikasjonene: blæretømmingsforstyrrelser av forskjellige genener (f.eks. neurogen), underaktiv detrusor eller detrusorkontraktilitet, kronisk urinretensjon, ufysiologisk tømming av blæren (urinering under press), med og uten resturin.

Kontraindikasjon:

IQ-Cath er muligens ikke egnet hvis følgende problemer oppstår. I disse tilfellene må man alltid konsultere lege før bruk: skade på urinrøret, urinrørblødning, akutt betennelse i urinrøret eller prostata, passasjehindring (f.eks. tumorer) i urinrøret, på urinrørets lukkemuskel eller på prostata.

Instruks for bruk:

Første gangs bruk skal finne sted under faglig instruksjon.

For å holde hendene fri under desinfiseringen, kan kateteret festes til et egnet underlag med limpunktet.

Risikoer og advarsler:

Ved bruk av katetre (fremfor alt ved ufagmessig bruk) kan det oppstå irritasjon/infeksjon eller skade på de avledende urinveiene. I slike tilfeller må lege konsulteres.

Ved ufagmessig bruk kan resturin bli værende igjen i blæren. Kateteret er bestemt til engangs bruk. Gjenbruk eller repossessering øker faren for infeksjon. Skal ikke brukes dersom den sterile emballasjen eller kateteret er skadet, da det er fare for infeksjon. Vi anbefaler en brukstemperatur på 15–25 °C.

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «IQ-Catch»-engangskatetre, må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.



Katalognummer



Serienummer



Skal oppbevares tørt



Denne siden opp



Skal ikke steriliseres på nytt



Antall



Skal oppbevares tørt



Sterilisering med etylenoksid



Enkelt sterilt barriersystem



Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende utvendig emballasje



Overhold bruksanvisningen



CE-merke for medisinsk produkt



Utløpstid (år-måned-dag)



Ikke til gjenbruk



Farmasentralnummer



Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS)



Liste over produkter og tjenester



Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet



Produksjonsdato



Produsent



Sveitsisk autorisert organ



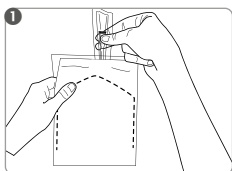
SAUER-Kulehode



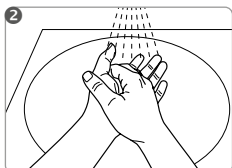
Øyeblikkelig klart til bruk

Viktig! Aluminiumsposer som inneholder 10 katetre hver gir et ekstra lag med beskyttelse mot opptørking. Det kan av og til dannes kondens i disse posene, noe som ikke påvirker produktets kvalitet. Bruk katetrene innen 30 dager etter at aluminiumsposen er åpnet.

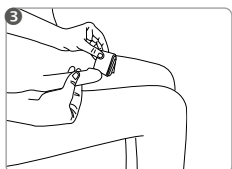
Fig 1-7: Ingen del av kateteret (unntatt konnektor) skal berøres direkte.



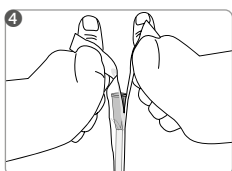
Åpne aluminiumsposen og ta ut et kateter.



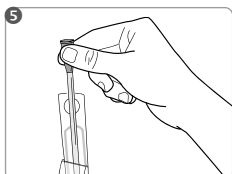
Før bruken skal hendene vaskes grundig og desinfiseres.



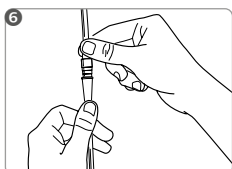
Urinrørsåpningen og området rundt den skal desinfiseres med et egnet desinfeksjonsmiddel for slimhinner (følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet).



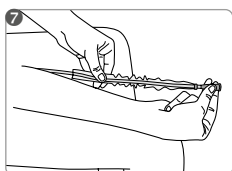
Hold kateteret loddrett nedover og åpne peelpack-emballasjen på konnektorenden.



Ta kateteret ut av peelpack-emballasjen idet du holder fast konnektoren.
Skulle kateteret bli sittende fast i emballasjen, vis kateteret langsomt ut.



Ved behov kan kateteret kobles til en urinpose.



Før kateteret forsiktig inn i urinrøret inntil urinen renner ut. Når det ikke lenger strømmer ut urin, trekkes kateteret langsomt ut.

Kateteret skal kastes i restavfallet.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundeservice:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Ísland

Vatnssækinn einnota þvagleggur til eigin uppsetningar (eigin uppsetning tímabundins þvagleggs)

- Tilbúinn til tafarlausrar notkunar
- 2-hluta-þvagleggur (SAUER ávalur haus og stýrihluti)
- Innsiglaðar umbúðir fyrir einfalda meðhöndlun

IQ2303.xx – Strákar	Heildarlengd: u.þ.b.: ca. 330 mm, lengd án tengistykkis u.þ.b. 300 mm, 3 stærðir: CH 10, CH 12, CH 14
IQ2304.xx – Karlar	Heildarlengd: u.þ.b. 430 mm, lengd án tengistykkis u.þ.b. 400 mm 5 stærðir: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Notendahópur: IQ2303.xx – Strákar, IQ2304.xx – Karlar

Tilætluð notkun:

IQ-þvagleggurinn er einnota og ætlaður til tímabundinnar losunar þvags úr þvagblöðru til meðferðar eða greiningar hjá þeim sem stríða við blöðrutæmingarvandamál. Hægt er að framkvæma eina eða tímabundna eigin uppsetningu (ISC - intermittent self-catheterisation) þvagleggs eða aðstoðaða uppsetningu þvagleggs (CIC - clean intermittent catheterisation).

Ábending:

Ábending um eigin uppsetningu þvagleggs eða aðstoðaða uppsetningu þvagleggs er gerð eftir viðeigandi greiningu og fer eftir einstaklingsbundnum aðstæðum viðkomandi. IQ-þvagleggurinn er ætlaður til endurtekinnar notkunar þvagleggs ef eftirfarandi ábendingar eiga við: blöðrutæmingarvandamál af ýmsum uppruna (t.d. taugræn), vanvirkni í tæmivöðva þvagblöðru eða vangetu tæmivöðvans til að dragast saman, langvarandi þvagteppu, óeðlileg tæmingu þvagblöðru (þrýstingsþvaglát) með og án restþvag.

Frábendingar:

IQ-þvagleggurinn gæti verið óæskilegur í eftirfarandi tilvikum. Ef eitthvað af neðangreindu á við verður að hafa samband við lækni fyrir notkun: áverki á þvagrás, þvagrásarblæðing, bráðasýking í þvagrás eða blöðruhálskirtli, fyrirstöður (t.d. æxli) í þvagrásinni, þrengivöðva þvagrásar eða blöðruhálskirtli. Til þess að hafa frjálsar hendur meðan á virkjun þvagleggsins og dauðhreinsuninni stendur, er hægt að festa þvaglegginn með límpunktinum á til þess fallinn flöt.

Ábendingar fyrir notkun:

Fyrsta notkun ætti að fara fram undir eftirliti fagaðila. Til þess að hafa frjálsar hendur meðan á virkjun þvagleggsins og dauðhreinsuninni stendur, er hægt að festa þvaglegginn með límpunktinum á til þess fallinn flöt.

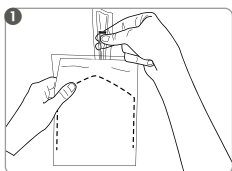
Hætta og aðvaranir:

Notkun á þvaglegg (sérstaklega röng notkun) getur orsakað ertingu/sýkingu eða áverka á þvagfærum. Í þeim tilvikum skal tvímælaust leita ráða hjá lækni. Við ranga notkun gætu restþvag verið áfram í blöðrunni. Þvagleggurinn er einnota. Endurnotkun og endurmeðhöndlun eykur hættuna á sýkingu. Notist ekki ef dauðhreinsuðu umbúðirnar eru skemmdar eða ef skemmdir eru á þvagleggnum, þar sem því fylgir sýkingarhætta. Við mælum með hitastiginu 15 – 25 °C við notkun. Komi upp alvarleg tilvik við notkun einnota „IQ-Cath“ þvagleggs skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

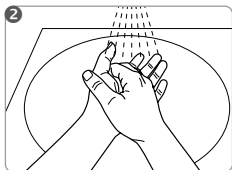
	Vörunúmer		0123 	CE-merkt lyfjavara
	Raðnúmer			Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)
	Geymist á þurrum stað			Ekki til endurnotkunar
	Hér að ofan		PZN	Aðalnúmer apóteksins
	Ekki sæfa aftur		DT	Drug tariff (UK NHS vörulisti)
	Fjöldi		LPP	Vörulisti (Frakkland)
	Haldið frá sólarljósi			Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar
	Dauðhreinsað með etýlenoxíði			Framleiðsludagur
	Einfalt sótthreinsunarinnsgli			Framleiðandi
	Einfalt sótthreinsunarinnsgli með ytri hlífðarumbúðum		CH REP	CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi
	Lotunúmer			SAUER ávalur haus
	Fylgið notkunarleiðbeiningum		Immediately Ready for use	Tilbúinn til tafarlausrar notkunar

Mikilvægt! Til þess að koma í veg fyrir að þvagleggirnir þorni upp er 10 stykkjum pakkað saman í álpoka. Stundum getur myndast rakapétting í pokunum. Það dregur ekki út gæðum vörunnar. Nota skal þvagleggina á innan við 30 dögum eftir að pokinn hefur verið opnaður.

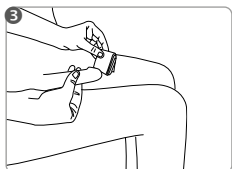
Mynd 1-7: Snertið legginn hvergi beint (nema tengistykkið).



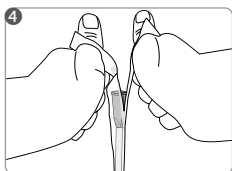
Opnið álpokann og takið einn þvaglegg út.



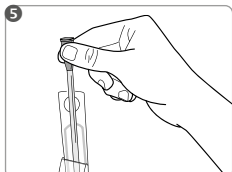
Fyrir notkun skal þvo hendurnar vandlega og sótthreinsa þær.



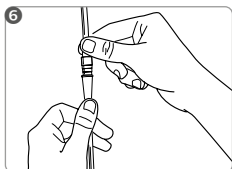
Sótthreinsið þvagrásaropið og svæðið þar í kring með viðeigandi sótthreinsiefni sem hentar slímhúðum (fylgið leiðbeiningum framleiðanda sótthreinsiefnisins).



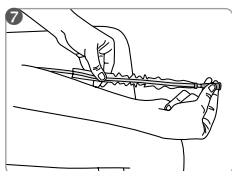
Haldið þvagleggnum lóðrétt niður á við og opnið innsigliðu umbúðirnar á þeim enda sem tengistykkið er.



Takið legginn úr umbúðunum með því að halda í tengistykkið. Ef leggurinn situr fastur í umbúðunum skal snúa honum hægt út.



Ef þörf er á skal tengja þvaglegginn við þvagpoka.



Ef hólkurinn og/eða klemman hafa breytt um stöðu þegar þau eru fjarlægð úr innsigliðu umbúðunum er þvagleggurinn ekki lengur nothæfur. Þræðið þvaglegginn varlega upp í þvagrásina þar til þvag tekur að renna. Þegar þvagið er hætt að renna út skal draga legginn hægt út.

Fargið leggnum með blönduðum úrgangi.

Manfred Sauer GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar notkunar sem brýtur í bága við þessar leiðbeiningar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðisstarfsmann eða viðskiptavinabjónustu okkar: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Eesti

Hüdrofiilse kattega ühekordselt kasutatav kateeter ISC (vahelduva enesekateeterdamise) jaoks

- On kohe kasutusvalmis
- 2-tsooniline kateeter (SAUER-kuulpea ja juhtiv tsoon)
- Rebimisribaga pakend hõlpsaks kasutamiseks

IQ2303.xx – poisid Kogupikkus: ca 330 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 300 mm
3 suurust: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – mehed Kogupikkus: ca 430 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 400 mm
5 suurust: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Kasutajate rühm: IQ2303.xx – poisid, IQ2304.xx – Mehed

Kasutusotstarve

IQ-kateeter on mõeldud ühekordseks ja ajutiseks uriini eemalejuhtimiseks kusepöiest terapeutilistel või diagnostilistel eesmärkidel põie tühjenemise häirete esinemise korral. Selle abil saab läbi viia vahelduvat enesekateeterdamist (ISC) või võõrkateeterdamist (IFC).

Näidustus

ISC või IFC näidustus tehakse kindlaks pärast asjakohast diagnostikat ja olenevalt isiku individuaalsest olukorrast.

IQ-kateeter on mõeldud kateeterdamiseks järgmiste näidustuste korral. Erineva tekkepõhjustega (nt neurogeensed) põie tühjenemise häired, ebapiisav detrusoorne surve või detrusoorse aktiivsuse puudumine, krooniline kusepeetus, põie mittefüsioloogiline tühjenemine (pressimiktsioon) jääkuriiniga või ilma.

Vastunäidustus

IQ-kateeter ei pruugi olla sobiv järgmiste probleemide korral. Nendel juhtudel tuleb enne kasutamist tingimata arstiga ühendust võtta. Kuseteede vigastused, kuseteede veritsus, kuseteede või eesnäärme akuutne põletik, takistused (nt tuumorid) kuseteedes, kusejuha sulgurlihases või eesnäärmes.

Kasutusjuhised

Esmakordselt peab kasutama spetsialisti juhendamisel.

Kateetri võib liimpunkti abil sobivale alusele kinnitada, et hoida kateetri desinfitseerimise käigus käed vabad.

Ohud ja hoiatused

Kateetrite kasutamisel (eelkõige mittenõuetekohasel kasutamisel) võib tekkida kuseteede ärritus/infektsioon või vigastus. Sellisel juhul konsulteerige arstiga.

Mittenõuetekohase kasutamise korral võib põie sisse jääda jääkuriini. Kateeter on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Korduva kasutamise või taastöötlemise korral valitseb infektsioonioht. Mitte kasutada, kui steriilne pakend või kateeter on kahjustatud, kuna valitseb infektsioonioht. Soovitame kasutada temperatuuril 15–25 °C.

Kui ühekordsete kateetrite „IQ-Cath“ kasutamisel esineb raskeid ohuohutumeid, tuleb neist teatada tootjale ja kasutaja asukohariigi pädevale asutusele.



Katalooginumber



Seerianumber



Hoida kuivas kohas



Denne siden opp



Mitte uuesti steriliseerida



Tükiarv



Hoida päikesevalguse eest kaitstult



Steriliseerimine etüleenoksiidiga



Ühe steriilse barjääriga süsteem



Ühe steriilse barjääriga süsteem koos välise kaitsepakendiga



Partii number



Järgida kasutusjuhendit



Meditsiinitoote CE-märgistus



Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)



Mitte kasutada uuesti



Ravimikood



Drug tariff (Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS (National Health Service) hüvitavate ravimite kataloog)



Toodete ja teenuste loend



Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada



Tootmiskuupäev



Tootja
Šveitsi volitatud esindaja



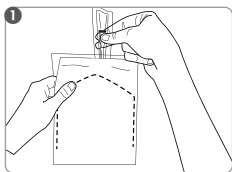
SAUER-Kuulpea



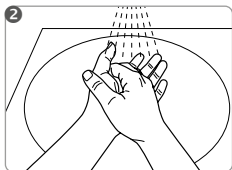
On kohe kasutusvalmis

NB! Kateetrite kuivamise vältimiseks on need pakitud 10 kaupa alumiiniumkotti. Selles võib vahel tekkida kondensatsioonivesi. See ei tähenda kvaliteedi halvenemist. Pärast koti avamist kasutage selle sees olevad kateetrid ära 30 päeva jooksul.

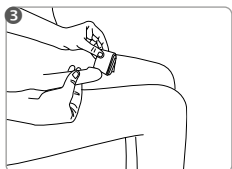
Joonis 1–7. Ärge puudutage kogu kateetrit (v.a konnektor).



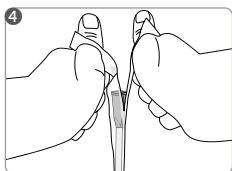
Avage alumiiniumkott ja võtke üks kateeter välja.



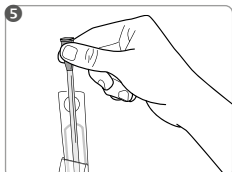
Enne kasutamist peske ja desinfitseerige hoolikalt käed.



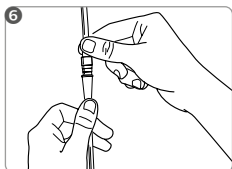
Desinfitseerige kusetoru ava ja seda ümbritsev ala sobiva limaskestast desinfitseerimisvahendiga (järgige desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid).



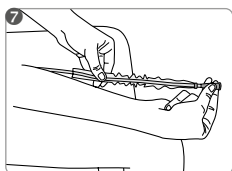
Hoidke kateetrit vertikaalselt alla suunatuna ja avage rebimisribaga pakend konnektori otsalt.



Võtke kateetri konnektor rebimisribaga pakendist välja. Kui kateeter jääb pakendisse kinni, keerake kateeter aeglaselt lahti.



Vajaduse korral ühendage kateeter uriini kogumiskotiga.



Sisestage kateeter ettevaatlikult kusetorudesse, kuni uriin välja voolab. Kui uriini enam ei voola, tõmmake kateeter aeglaselt välja.

Kõrvaldage kateeter olmejäätmena.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenouetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Español

Catéter hidrófilo de un solo uso para el autosondaje intermitente

- Listo para usar inmediatamente
- Catéter con 2 zonas funcionales (cabeza esférica SAUER y zona de guía)
- Envase pelable para un manejo fácil

IQ2303.xx – Niños	Longitud total: aprox. 330 mm, longitud sin conector: aprox. 300 mm, 3 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14
IQ2304.xx – Hombres	Longitud total: aprox. 430 mm, longitud sin conector: aprox. 400 mm, 5 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de usuarios: IQ2303.xx – Niños, IQ2304.xx – Hombres

Uso previsto:

El catéter IQ-Cath está previsto para realizar una sola evacuación urinaria temporal de la vejiga con fines terapéuticos o diagnósticos en personas con trastornos de la micción. Se puede realizar un único autosondaje intermitente o un sondaje asistido intermitente.

Indicación:

La indicación para el autosondaje intermitente o el sondaje asistido intermitente depende del diagnóstico correspondiente y de la situación individual de la persona afectada.

El catéter IQ-Cath es apropiado para el cateterismo con las siguientes indicaciones: trastornos de la micción con distintas causas (p. ej., neurógenas), hipoactividad del detrusor o ausencia de contractilidad del detrusor, retención urinaria crónica, micción no fisiológica (aumento de la presión al miccionar) con y sin orina residual.

Contraindicaciones:

El catéter IQ-Cath puede no ser apropiado si se da alguno de los siguientes problemas, en cuyo caso es absolutamente necesario ponerse en contacto con un médico antes de utilizar el producto: lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra o la próstata, obstrucciones (p. ej., tumores) uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

Instrucciones de uso:

El primer uso debe llevarse a cabo bajo la supervisión de personal especializado. El catéter se puede fijar con el punto adhesivo a un soporte adecuado para tener las manos libres durante la desinfección.

Riesgos y advertencias:

Cuando se usan catéteres (sobre todo si se usan de manera inapropiada), puede producirse una irritación/infección o lesión de las vías urinarias inferiores. En este caso, se debe consultar a un médico.

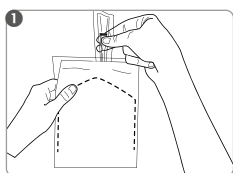
En caso de uso inapropiado, podría quedar orina residual en la vejiga. El catéter está previsto para un solo uso. La reutilización o el reprocesado aumentan el riesgo de infección. No utilizar si el catéter o el envase estéril están dañados, ya que existe riesgo de infección.. La temperatura de uso recomendada es de 15 – 25 °C.

Si al utilizar el catéter IQ-Cath de un solo uso se produce algún incidente importante, hay que comunicárselo al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que está instalado el usuario.

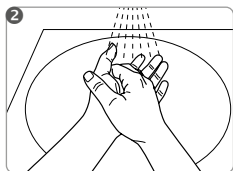
	Número de catálogo		 0123	Producto sanitario con marcado CE
	Número de serie			Fecha de caducidad (año-mes-día)
	Manténgase seco			No reutilizable
	Este lado hacia arriba			Código farmacológico
	No reesterilizar			Tarifa farmacológica (catálogo de medicamentos con derecho a reembolso del NHS británico)
	Unidades			Lista de productos y servicios
	Manténgase fuera de la luz del sol			No utilizar en caso de daños en el envases
	Esterilización con óxido de etileno			Fecha de fabricación
	Ühe steriilse barjääriga süsteem			Fabricante
	Sistema de barrera estéril simple con envase protector exterior			Representante autorizado de Suiza
	Número de lote			Cabeza esférica SAUER
	Consultense las instrucciones de uso			Listo para usar inmediatamente

¡Importante! Para que los catéteres no se sequen se envasan en paquetes de 10 unidades dentro de una bolsa de aluminio. En ocasiones, puede acumularse en ella agua de condensación, pero esto no afecta a la calidad. Una vez abierta la bolsa utilizar los catéteres en un plazo de 30 días.

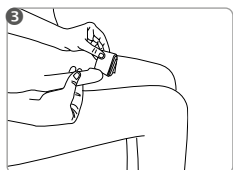
Fig. 1-7: Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).



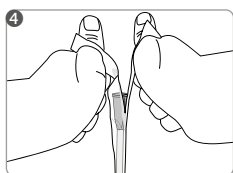
Abrir la bolsa de aluminio y extraer un catéter.



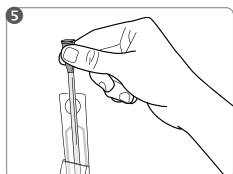
Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos.



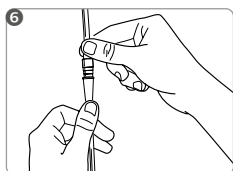
Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).



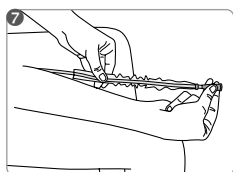
Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase "Peel" al lado del conector.



Extraer el catéter del envase "Peel".
Si el catéter se atasca en el envase, extraígallo girando lentamente.



En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colectora de orina.



Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Português

Cateter hidrófilo descartável para ACI (Autocateterização intermitente)

- Imediatamente pronto a utilizar
- Cateter com 2 zonas funcionais (cabeça esférica SAUER e zona de guia)
- Embalagem de abertura fácil para um manuseamento prático

IQ2303.xx – Rapazes Comprimento total: aprox. 330mm, comprimento sem conector: ca. 300 mm, 3 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Homens Comprimento total: aprox. 430 mm, comprimento sem conector: aprox. 400 mm, 5 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de utilizadores: IQ2303.xx – Rapazes, IQ2304.xx – Homens

Finalidade:

O IQ-Cath é um cateter para derivação pontual e transitória de urina da bexiga para fins terapêuticos ou de diagnóstico em casos de disfunção de esvaziamento da bexiga. Pode ser realizada uma autocateterização intermitente (ACI) única ou uma cateterização intermitente por terceiros (CIT).

Indicação:

A indicação para realização de uma ACI ou CIT depende do diagnóstico respetivo e da situação individual do paciente.

O IQ-Cath é adequado para cateterismo nas seguintes indicações: Disfunções de esvaziamento da bexiga de diferentes etiologias (p. ex., neurogénica), hipotividade do detrusor ou incapacidade de contração do detrusor, retenção urinária crónica, bexiga neurogénica de baixa atividade (micção por pressão) com ou sem urina residual.

Contraindicações:

O IQ-Cath pode não ser adequado se ocorrerem as complicações seguintes. Nesses casos, procurar sempre aconselhamento médico previamente à aplicação: Lesões ao nível dos ureteres, hematúria, inflamação aguda dos ureteres ou da próstata, obstrução (p. ex., tumores) dos ureteres, do esfíncter urinário ou da próstata.

Instruções de utilização:

A primeira utilização deve ser feita sob orientação técnica.

É possível fixar o cateter a uma superfície adequada, mediante o ponto de colagem, por forma a manter as mãos livres durante a desinfecção.

Riscos e advertências:

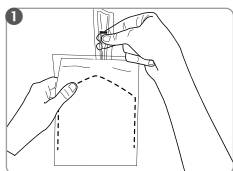
Em caso de utilização de cateteres (sobretudo em caso de utilização indevida), pode ocorrer irritação/infeção ou ferimento ao nível do aparelho urinário. Nestes casos, procurar aconselhamento médico.

Em caso de utilização indevida, pode verificar-se o esvaziamento incompleto da bexiga (urina residual). O cateter destina-se a uma utilização única. A reutilização ou a reciclagem aumentam o risco de infeção. Não utilizar, caso a embalagem estéil ou o cateter esteja danificado, devido a perigo de infeção. Recomendamos uma temperatura de aplicação entre 15 e 25 °C. Caso ocorram incidentes graves associados à utilização do cateter „IQ-Cath“ descartável, os mesmos devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades nacionais competentes, responsáveis no país de residência do utilizador.

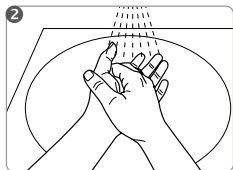
	Número de catálogo		Dispositivo médico com marcação CE
	Número de série		0123
	Guardar em local seco		Utilizar até (ano-mês-dia)
	Este lado para cima		Não reutilizável
	Não esterilizar de novo		Autorização de introdução no mercado
	Quantidade		Drug Tariff (catálogo dos medicamentos comparticipados pelo NHS – Serviço Nacional de Saúde britânico)
	Manter longe da luz solar		Lista dos produtos e serviços prestados
	Esterilização com óxido de etileno		Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Sistema de barreira estéil único		Data de fabrico
	Sistema de barreira estéil único com embalagem protetora externa		Fabricante
	Número dve lote		Representante autorizado suíço
	Respeitar as instruções de utilização		Cabeça esférica SAUER
			Imediatamente pronto a utilizar

Importante! Para evitar a secagem dos cateteres, estes encontram-se embalados numa bolsa de alumínio com 10 unidades. Pode formar-se condensado no interior da bolsa. A existência de condensado não indicia qualquer problema de qualidade. Após a abertura desta bolsa, os cateteres no seu interior devem ser utilizados nos 30 dias seguintes.

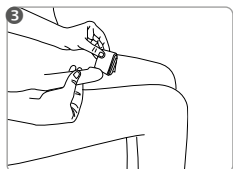
Fig. 1-7: Não tocar diretamente em todo o cateter (à exceção do conector).



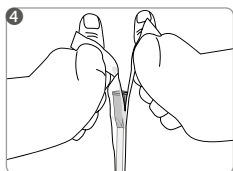
Abrir a bolsa de alumínio e retirar um cateter.



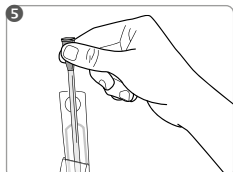
Antes da utilização, lavar e desinfetar bem as mãos.



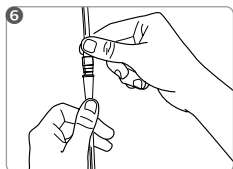
Desinfetar a abertura da uretra e a zona em volta com um desinfetante adequado para mucosas (respeitar as indicações do fabricante do desinfetante).



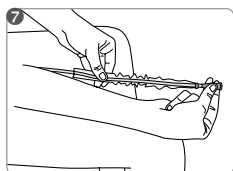
Manter o cateter na vertical, virado para baixo, e abrir a embalagem de abertura fácil na extremidade do conector.



Retirar o cateter pelo conector da embalagem de abertura fácil. Se o cateter ficar preso na embalagem, rodar o cateter lentamente para fora.



Caso necessário, unir o cateter ao saco de recolha de urina.



Inserir o cateter cuidadosamente na uretra, até se verificar saída de urina. Quando deixar de sair urina, retirar lentamente o cateter.

Eliminar o cateter com os restantes resíduos.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:
MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Ελληνική

Υδρόφιλος καθετήρας μιας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό

- Άμεσα έτοιμο για χρήση
- Καθετήρας 2 ζωνών (σφαιρική κεφαλή SAUER και ζώνη καθοδήγησης)
- Αποκολλούμενη συσκευασία για απλό χειρισμό

IQ2303.xx – Αγόρια Συνολικό μήκος: περίπου 330 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο: περίπου 300 χιλιοστά – 3 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Άνδρες Συνολικό μήκος: περίπου 430 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο: περίπου 400 χιλιοστά – 5 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Ομάδες χρηστών: IQ2303.xx – Αγόρια, IQ2304.xx – Άνδρες

Προβλεπόμενη χρήση:

Ο IQ-Cath προορίζεται για μία και μοναδική χρήση για την προσωρινή παροχέτευση ούρων από την ουροδόχο κύστη για θεραπευτικούς ή διαγνωστικούς σκοπούς, σε περιπτώσεις διαταραχών κένωσης της ουροδόχου κύστης. Μπορεί να πραγματοποιηθεί ένας εφάπαξ ή διαλείπων αυτοκαθετηριασμός του ασθενούς ή καθετηριασμός του ασθενούς από άλλο άτομο.

Ενδείξεις:

Η ένδειξη για τον διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό ή καθετηριασμό από άλλο άτομο τίθεται από την αντίστοιχη διάγνωση και εξαρτάται από την ατομική κατάσταση του εκάστοτε ασθενούς.

Ο IQ-Cath είναι κατάλληλος για καθετηριασμό στις ακόλουθες ενδείξεις: διαταραχές κένωσης της ουροδόχου κύστης διαφορετικής αιτιολογίας (π.χ. νευρογενούς), υπολειπόμενη ή μη συσταλτικότητα του εξωστήρα μυός, χρόνια κατακράτηση ούρων, μη φυσιολογική κένωση της ουροδόχου κύστης (ούρηση με άσκηση πίεσης) με και χωρίς υπόλειμμα ούρων.

Αντενδείξεις:

Ο IQ-Cath δεν είναι κατάλληλος για χρήση εάν έχουν παρουσιαστεί τα ακόλουθα προβλήματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να πραγματοποιηθεί επικοινωνία με ιατρό πριν από τη χρήση: τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας ή του προστάτη, εμπόδια (π.χ. όγκοι) στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα της ουρήθρας ή στον προστάτη που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα.

Υποδείξεις για τη χρήση:

Η πρώτη χρήση θα πρέπει να γίνεται υπό την καθοδήγηση ειδικού.

Για να παραμείνουν τα χέρια ελεύθερα κατά και την απολύμανση, ο καθετήρας μπορεί να στερεωθεί με το κολλητικό σημείο σε κατάλληλο υπόβαθρο.

Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις:

Κατά τη χρήση καθετήρων (κυρίως σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης), μπορεί να προκληθεί ερεθισμός/λοίμωξη ή τραυματισμός του ουροποιητικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ζητείται η συμβουλή ιατρού.

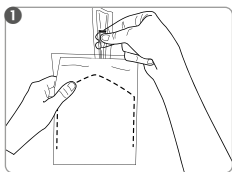
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, μπορεί να παραμείνουν στην ουροδόχο κύστη υπολείμματα ούρων. Ο καθετήρας προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης. Μη χρησιμοποιείτε τον καθετήρα εάν η αποστειρωμένη συσκευασία ή ο ίδιος ο καθετήρας έχει υποστεί ζημιά, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Συνιστούμε θερμοκρασία χρήσης 15–25 °C.

Εάν κατά τη χρήση των καθετήρων μίας χρήσης «IQ-Cath» παρουσιαστούν σοβαρά περιστατικά, αυτά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

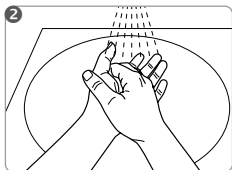
	Αριθμός καταλόγου		0123	Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Σειριακός αριθμός			Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος			Για μία μόνο χρήση
	Este lado para cima			Κωδικός φαρμάκου
	Μην επαναποστειρώνετε			Drug Tariff (Κατάλογος επιστροφής φαρμακευτικών προϊόντων του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας)
	Αριθμός τεμαχίων			Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως			Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο			Ημερομηνία κατασκευής
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού			Κατασκευαστής
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό			ξυοισοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας
	Αριθμός παρτίδας			Σφαιρική κεφαλή SAUER
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης			Άμεσα έτοιμο για χρήση

Σημαντικό! Οι καθετήρες είναι συσκευασμένοι ανά 10 τεμάχια σε επιπρόσθετη θήκη από αλουμίνιο, ώστε να αποφευχθεί η ξήρανση του λιπαντικού. Περιστασιακά, μπορεί να παρουσιαστεί συγκέντρωση υγρασίας σε αυτή τη θήκη. Αυτό δεν αποτελεί αλλοίωση της ποιότητας. Εφόσον αυτή η θήκη ανοιχτεί, οι εσώκλειστοι καθετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 30 ημερών.

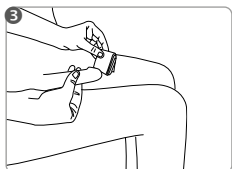
Εικ. 1-7: Μην αγγίζετε απευθείας ολόκληρο τον καθετήρα (εκτός από τον σύνδεσμο).



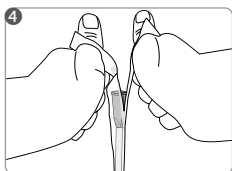
Ανοίξτε τη θήκη από αλουμίνιο και πάρτε έναν καθετήρα.



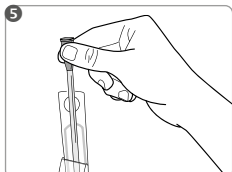
Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.



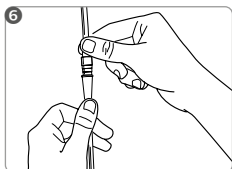
Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).



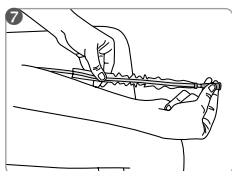
Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με τη μύτη προς τα κάτω και ανοίξτε την πλαστική μεμβράνη από την πλευρά του κωνικού προσαρμογέα.



Αφαιρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από τον κωνικό προσαρμογέα. Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.



Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουροσυλλέκτη στον καθετήρα.



Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Hidrofil felületű egyszer használatos katéter intermittáló önkatéterezéshez

- Azonnali használatra kész
- 2 zónás katéter (SAUER golyós fej és bevezető zóna)
- Lehúzható (peel-pack) csomagolás az egyszerű kezeléshez

IQ2303.xx – Fiúk	Teljes hossza: kb. 330 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 300 mm 3 méret: CH 10, CH 12, CH 14
IQ2304.xx – Férfiak	Teljes hossza: kb. 430 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 400 mm 5 méret: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Felhasználói csoport: IQ2303.xx – Fiúk, IQ2304.xx – Férfiak

Rendeltetési cél:

Az IQ-Cath katéter a vizeletnek a húgyhólyagból való egyszeri és átmeneti elvezetésére szolgál terápiás és diagnosztikai célokhoz fennálló hólyagürítési zavarok esetén. Egyszeri vagy intermittáló önkatéterezést vagy idegen katéterezést lehet elvégezni.

Javallatok:

Önkatéterezés vagy idegen katéterezés megfelelő diagnosztika alapján és az érintett személy egyedi helyzetétől függően javasolható.

Az IQ-Cath katéter a következő javallatok esetén megfelelő: Különbféle eredetű (pl. neurogén) hólyagürítési zavarok, detrusor alulműködése, ill. detrusor össze nem húzódása, krónikus vizelet visszatartás, nem pszichológiai hólyagürítés maradék vizelettel és anélkül (nyomás általi vizeletürítés).

Ellenjavallatok:

Az IQ-Cath katéter a következő problémák jelentkezése esetén nem megfelelő: Ezekben az esetekben a használat előtt mindenképpen kérje ki orvosa tanácsát: Húgycső sérülése, húgycső vérzése, a húgycső vagy a prosztatata akut gyulladása, átjárhatósági akadályok (pl. tumorok) a húgycsőben, a húgycsőzáró izomnál vagy a prosztatánál.

Alkalmazási utasítások:

Az első használatnak szakszerű utasítás mellett kell megtörténnie. Hogy a katéter aktiválása és fertőtlenítése során a kezek szabadon maradjanak, a katétert a ragasztási pont segítségével megfelelő felülethez lehet rögzíteni.

Kockázatok és figyelmeztetések:

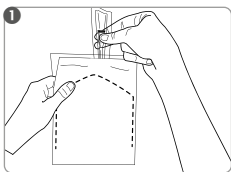
Katéter használata (különösen nem szakszerű használat esetén) az elvezető húgyutak irritációjához/fertőzéséhez vagy sérüléséhez vezethet. Ilyen esetben kérje ki orvos tanácsát. Szakszerűtlen használat esetén a hólyagban vizelet maradhat. A katéter egyszeri használatra megfelelő. Az újbóli használat vagy újbóli előkészítés növeli a fertőzés kockázatát. Károsodott steril csomagolás vagy károsodott katéter esetén ne használja, mivel fertőzésveszély áll fenn. Javasolt felhasználási hőmérséklet: 15 – 25 °C.

Amennyiben a „IQ-Cath” egyszeri katéter használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

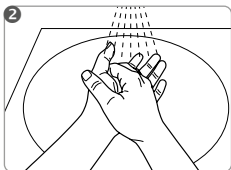
	Katalógusszám			0123	CE-jelölés orvostechnikai eszköz
	Sorszám				Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
	Száraz helyen tárolandó				Nem használható újra
	Este lado para cima				Gyógyszerközpont száma
	Ne sterilizálja ismét				Drug tariff (a brit NHS által visszatéríthető gyógyszerek katalógusa)
	Darabszám				A termékek és szolgáltatások listája
	Napfénytől tartsa távol				Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Etilén-oxidos sterilizálás				Gyártás dátuma
	Egyszeres steril gátrendszer				Gyártó
	Egyszeres steril gátrendszer külső védőcsomagolással				Svájci meghatalmazott
	Tételszám				SAUER Golyós fej
	Tartsa be a használati utasítást				Azonnali használatra kész

Fontos! Annak érdekében, hogy a katéterek ne száradjanak ki, 10 darabonként extra alumínium tasakba vannak csomagolva. Alkalomadtán ebben kondenzvíz képződhet. Ez nem jelent semmilyen minőségi hiányt. A tasak kinyitása után a benne lévő katétereket 30 napon belül használja fel.

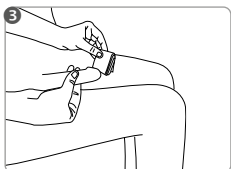
Ne érintse meg közvetlenül az egész katétert (a csatlakozó kivételével).



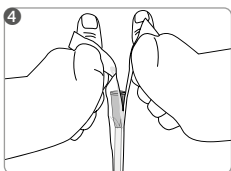
Nyissa ki az alumínium tasakot és vegyen ki egy katétert.



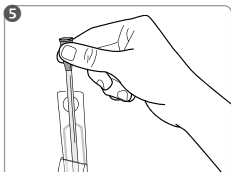
Használat előtt alaposan mossa meg és fertőtlenítse a kezét.



Fertőtlenítse a húgycső nyílását és a körülötte lévő területet megfelelő, nyálkahártyára való fertőtlenítőszerrel (vegye figyelembe a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait).

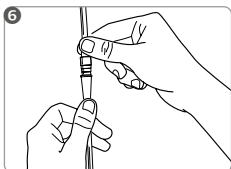


Tartsa a katétert függőlegesen lefelé és nyissa ki a csatlakozó végénél a lehúzható csomagolást.

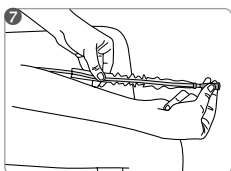


Vegye ki a katétert a csatlakozónál a lehúzható csomagolásból.

Amennyiben a katéter a csomagolásban maradt, lassan fordítsa ki a katétert.



Szükség esetén a katétert vizeletfelfogó zsákkal is össze lehet kötni.



Óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg a vizelet kifolyik. Ha már nem folyik több vizelet, lassan húzza ki a katétert.

A katétert helyezze a vegyes hulladékba.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hydrofilowy cewnik jednorazowy do samocewnikowania przerywanego (ISK)

- Gotowy do natychmiastowego użycia
- Cewnik 2-strefowy (głowica kulowa SAUER i strefa do wprowadzania)
- Łatwe w użyciu opakowanie rozrywane

IQ2303.xx – Chłopcy Długość całkowita: ok. 330 mm, długość bez łącznika: ok. 300 mm, 3 rozmiary: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Mężczyźni Długość całkowita: ok. 430 mm, długość bez łącznika: ok. 400 mm, 5 rozmiarów: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa użytkowników: IQ2303.xx – Chłopcy, IQ2304.xx – Mężczyźni

Przeznaczenie:

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do jednorazowego i tymczasowego odprowadzania moczu z pęcherza moczowego w celach terapeutycznych lub diagnostycznych w przypadku zaburzeń opróżniania pęcherza moczowego. Można wykonać jednorazowe lub przerywane samocewnikowanie (ISK) lub cewnikowanie przy pomocy innej osoby (IFK).

Wskazania:

Wskazania do ISK lub IFK ustalane są po odpowiedniej diagnostyce i w zależności od indywidualnej sytuacji pacjenta.

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do cewnikowania w przypadku następujących wskazań: Zaburzenia opróżniania pęcherza moczowego o różnej genezie (np. neurogenne), niedoczynność lub kurczliwość wypieracza, przewlekłe zatrzymanie moczu, нефизиологичне opróżnianie pęcherza moczowego (mikcja wywołwana zewnętrznym uciskiem pęcherza moczowego) z zaleganiem moczu lub bez.

Przeciwwskazania:

Cewnik IQ-Cath może być nieodpowiedni w razie występowania poniższych problemów. W następujących przypadkach przed zastosowaniem należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem: uszkodzenie cewki moczowej, krwawienie z cewki moczowej, ostre zapalenie cewki moczowej lub gruczołu krokowego, przeszkody utrudniające przejście (np. guzy) w cewce moczowej, w zwieraczu cewki moczowej lub w gruczole krokowym.

Wskazówki dotyczące zastosowania:

Pierwsze zastosowanie powinno przebiegać z fachowym wsparciem.

Aby podczas aktywacji cewnika i dezynfekcji mieć wolne ręce, cewnik można przymocować punktowo klejem do odpowiedniej powierzchni.

Ryzyka i ostrzeżenia:

Podczas stosowania cewników (zwłaszcza w razie ich niewłaściwego zastosowania) może dojść do podrażnienia/zakażenia lub uszkodzenia dróg moczowych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza.

W przypadku niewłaściwego zastosowania resztki moczu mogą pozostać w pęcherzu moczowym. Cewnik jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie lub przygotowanie do ponownego użycia zwiększa ryzyko infekcji. Nie używać w przypadku uszkodzonego sterylnego opakowania lub uszkodzonego cewnika z uwagi na ryzyko infekcji. Zalecamy temperaturę użycia w zakresie 15–25°C. Jeśli podczas stosowania cewników jednorazowych „IQ-Cath” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.



Numer katalogowy



Numer seryjny



Przechowywać w suchym miejscu



Tą stroną do góry



Nie poddawać ponownej sterylizacji



Lic zba sztuk



Chronić przed światłem słonecznym



Sterylizacja tlenkiem etylenu



Pojedynczy system bariery sterylnej



System pojedynczego opakowania sterylizacyjnego z opakowaniem ochronnym na zewnątrz



Numer partii



Postępować zgodnie z instrukcją



Wyrób medyczny z oznakowaniem CE



Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)



Nie nadaje się do ponownego stosowania



Centralny numer farmaceutyczny



Taryfikator leków (katalog leków refundowanych przez brytyjski system opieki zdrowotnej NHS)



Lista produktów i usług



Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone



Data produkcji



Producent



Szwajcarski pełnomocnik

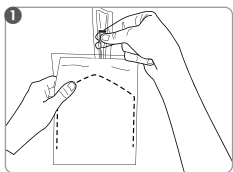


Głowica kulowa SAUER

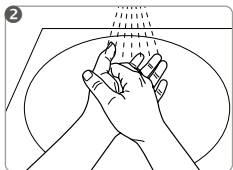
Gotowy do natychmiastowego użycia

Ważne! Aby zapobiec wysychaniu cewników, są one dodatkowo pakowane w woreczek aluminiowy po 10 sztuk. Mogą się w nim czasem zbierać skropliny. Nie stanowi to wady jakościowej. Po otwarciu tego woreczka umieszczone w nim cewniki należy zużyć w ciągu 30 dni.

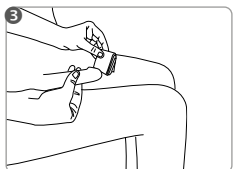
Rys. 1-7: Nie należy bezpośrednio dotykać całego cewnika (z wyjątkiem łącznika).



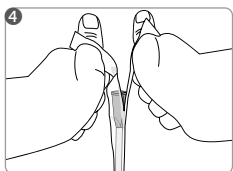
Otworzyć woreczek aluminiowy i wyjąć jeden cewnik.



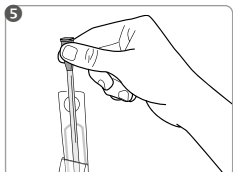
Przed zastosowaniem dokładnie umyć i zdezynfekować ręce.



Zdezynfekować otwór cewki moczowej i obszar wokół niego odpowiednim środkiem do dezynfekcji błon śluzowych (postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego).

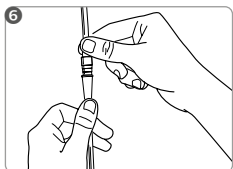


Cewnik trzymać skierowany pionowo w dół i otworzyć opakowanie rozrywane na końcu łącznika.

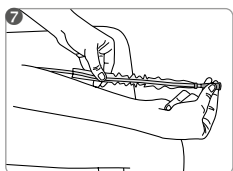


Wyjąć cewnik z opakowania rozrywanego, trzymając za łącznik.

Jeżeli cewnik utknie w opakowaniu, należy go uwolnić powolnym ruchem wykręcającym.



W razie potrzeby połączyć cewnik z workiem do zbiórki moczu.



Ostrożnie wprowadzać cewnik do cewki moczowej do momentu wypływu moczu. Gdy mocz przestanie wypływać, należy pozwolić wyciągnąć cewnik.

Wyrzucić cewnik wraz z odpadami ogólnymi.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wyniknąć z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hydrofilní jednorázový katetr pro ČIK (čistá intermitentní katetrizace)

- Připraven k okamžitému použití
- 2 zónový katétr (kulová hlava SAUER a vodicí zóna)
- Slupovací obal pro snadnou manipulaci

IQ2303.xx – Chlapci Celková délka: cca 330 mm, délka bez konektoru: cca 300 mm,
3 velikostí: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muži Celková délka: cca 430 mm, délka bez konektoru: cca 400 mm,
5 velikostí: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uživatelů: IQ2303.xx – Chlapci, IQ2304.xx – Muži

Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a přechodné odvedení moči z močového měchýře k terapeutickým nebo diagnostickým účelům při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogenní), snížená aktivita detruzoru popř. akontraktilita detruzoru, chronické zadržování moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vytlačování moči) se zbytkovou močí a bez ní.

Kontraindikace:

IQ-Cath není vhodný při výskytu následujících problémů. V těchto případech je před použitím nutno kontaktovat lékaře: Poranění močové trubice, krvácení močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. nádory) v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostatě.

Pokyny pro použití:

První použití by mělo probíhat pod odbornou instruktáží.

Abyste během dezinfekce měli volné ruce, je možné katetr upevnit na vhodný podklad lepicím bodem.

Rizika a výstražná upozornění:

Při použití katetrů (především v případě neodborného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodných močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neodborného použití může v močovém měchýři zůstat zbytková moč. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakovaná příprava zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetru, protože hrozí nebezpečí infekce. Doporučujeme aplikační teplotu 15 – 25 °C.

Pokud by při použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlásit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.



Katalogové číslo



Sériové číslo



Uchovávejte v suchu



Touto stranou nahoru



Nesterilizujte opakovaně



Počet kusů



Chraňte před slunečním zářením



Sterilizace ethylenoxidem



Jednoduchý sterilní bariérový systém



Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnitřním ochranným obalem



Číslo šarže



Dodržujte návod k použití



Označení CE Zdravotnický prostředek



Použitelné do (rok-měsíc-den)



Není určeno k opakovanému použití



Centrální farmaceutické číslo



Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)



Seznam produktů a služeb



Nepoužívejte v případě poškozeného obalu



Datum výroby



Výrobce



Švýcarský zmocněný zástupce



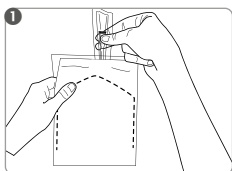
Kulová hlava SAUER



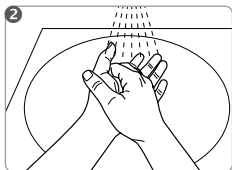
Připraven k okamžitému použití

Důležité! Aby nedocházelo k vysoušení katetrů, jsou navíc baleny po 10 kusech do speciálního hliníkového obalu. Příležitostně se v něm může tvořit kondenzát. To není nedostatkem kvality. Po otevření tohoto sáčku vložené katetry spotřebujte do 30 dnů.

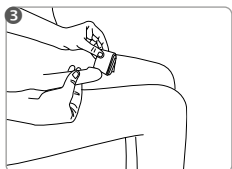
Obr. 1-7: Nedotýkejte se přímo celého katetru (kromě konektoru).



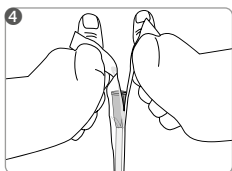
Otevřete hliníkový obal a vyjměte cévku.



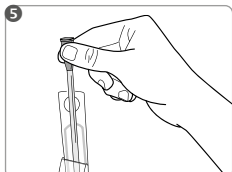
Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.



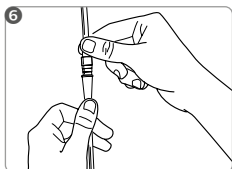
Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).



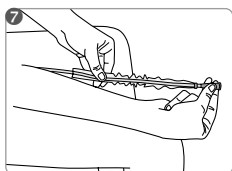
Uchopte katetr vertikálně směrem špičkou dolů a u konektoru odloupněte plastovou folii (snadno odlupující obal z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katétru (s výjimkou nálevky).



Držte katetr za konektor a vyjměte ho z plastové folie. Pokud by katétr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytočte.



V případě potřeby připojte ke katetru sběrný močový sáček.



Opatrně zasouvajte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Română

Cateter hidrofil de unică folosință pentru ISK (auto-cateterizare intermitentă)

- Gata de utilizare imediat
- Cateter cu 2 zone (cap cu bilă SAUER și zonă de ghidare)
- Ambalaj tip peel pentru o manipulare facilă

IQ2303.xx – Băieți Lungime totală: aprox. 330 mm, lungime fără conector: aprox. 300 mm, 3 mărimi: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Bărbați Lungime totală: aprox. 430 mm, lungime fără conector: aprox. 400 mm, 5 mărimi: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa de utilizatori: IQ2303.xx – Băieți, IQ2304.xx – Bărbați

Scopul utilizării:

IQ-Cath este destinat pentru devierea unică și temporară a urinei din vezica urinară în scopuri terapeutice sau de diagnosticare, în prezența tulburărilor de golire a vezicii urinare. Se poate efectua auto-cateterizarea unică sau intermitentă (ISK) sau cateterizarea externă (IFK).

Indicație:

Indicația pentru ISK sau IFK se face în urma unor diagnostice adecvate și în funcție de situația individuală a persoanei în cauză.

IQ-Cath este potrivit pentru cateterizare în cazul următoarelor indicații: Tulburări de golire a vezicii urinare de genезă diferită (de exemplu, neurogenă), subactivitatea sau contractilitatea mușchilor detrusor, retenție urinară cronică, golirea non-fiziologică a vezicii urinare (micțiune imperioasă) cu și fără urină reziduală.

Contraindicație:

În cazul unor probleme, este posibil ca IQ-Cath să nu fie indicat. În aceste cazuri, trebuie contactat neapărat un medic înainte de utilizare: Leziuni ale uretrei, hemoragie uretrală, inflamație acută a uretrei sau a prostatei, obstacole de trecere (de exemplu, tumori) în uretră, la nivelul sfincterului uretral sau al prostatei.

Indicații privind utilizarea:

Prima utilizare trebuie aibă loc sub îndrumarea unui profesionist.

Pentru ca mâinile să rămână libere în timpul al dezinfecției, cateterul poate fi fixat pe o suprafață adecvată cu ajutorul punctului de lipire.

Riscuri și avertismente:

Utilizarea cateterelor (în special utilizarea necorespunzătoare) poate provoca iritații/infecții sau leziuni ale tractului urinar. În acest caz, se va consulta imediat un medic.

În cazul unei utilizări necorespunzătoare, urina reziduală ar putea rămâne în vezica urinară. Cateterul este de unică folosință. Reutilizarea sau reprocesarea crește riscul de infecție. A nu se utiliza în cazul unui ambalaj steril deteriorat sau al unui cateter deteriorat, deoarece există risc de infecție. Recomandăm o temperatură de utilizare de 15 – 25 °C.

În caz de incidente grave apărute la momentul utilizării cateterelor de unică folosință „IQ-Cath”, acestea se vor raporta producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.



Număr de catalog



Număr de serie



Depozitați într-un loc uscat



Cu partea asta în sus



Nu sterilizați din nou



Număr de bucăți



Păstrați departe de lumina soarelui



Sterilizare cu oxid de etilenă



Sistem de barieră sterilă unică



Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior



Numărul lotului



Respectați instrucțiunile de utilizare



Dispozitiv medical cu marcajul CE



Valabil până la (anul-luna-ziuă)



Produs nereutilizabil



Numărul central farmaceutic



Drug tariff (catalogul medicamentelor rambursabile conform NHS din Regatul Unit)



Lista produselor și prestațiilor



Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat



Data fabricației



Producător



Împuternicit pentru Elveția



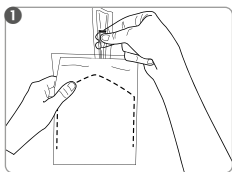
Cap cu bilă SAUER



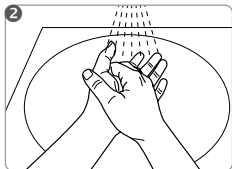
Gata de utilizare imediat

Important! Pentru a preveni uscarea cateterelor, acestea sunt ambalate suplimentar într-o pungă de aluminiu de câte 10 bucăți fiecare. Ocazional, în aceasta se poate forma condens. Acest lucru nu constituie un defect de calitate. După deschiderea acestei pungi, utilizați cateterele din interior în termen de 30 de zile.

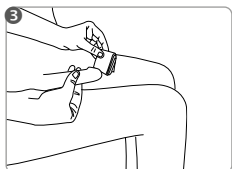
Fig. 1-7: Nu atingeți direct întregul cateter (cu excepția conectorului).



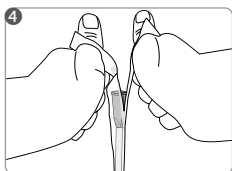
Deschideți pungă de aluminiu și scoateți un cateter.



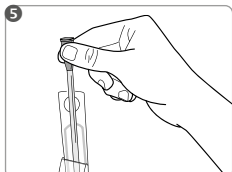
Spălați și dezinfectați bine mâinile înainte de utilizare.



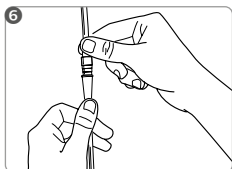
Dezinfectați orificiul uretral și zona din jurul acestuia cu un dezinfectant adecvat pentru membranele mucoase (urmați instrucțiunile producătorului dezinfectantului).



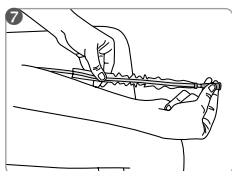
Țineți cateterul vertical în jos și deschideți ambalajul tip peel la capătul conectorului.



Scoateți cateterul din ambalajul tip peel de conector. În cazul în care cateterul rămâne blocat în ambalaj, răsuciți încet cateterul pentru a-l scoate.



În caz de nevoie, conectați cateterul la o pungă colectoare de urină.



Introduceți ușor cateterul în uretră, până când se scurge urina. Când nu mai curge urină, scoateți încet cateterul.

Aruncați cateterul la deșeurile menajere.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți: MANFRED SAUER GmbH • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Български

Хидрофилен еднократен катетър за периодична самокатетеризация (ISK)

- Готов за незабавна употреба
- Двужонов катетър (сферична глава SAUER и направляваща зона)
- Блистерна опаковка за лесно боравене

IQ2303.xx – момчета Обща дължина: при бл. 330 мм, дължина без конектор: при бл. 300 мм, 3 размера: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Мъже Обща дължина: при бл. 430 мм, дължина без конектор: при бл. 400 мм, 5 размера: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Потребителска група: IQ2303.xx – Момчета, IQ2304.xx – Мъже

Предназначение:

Катетърът IQ-Cath е предназначен за еднократно и временно отвеждане на урината от пикочния мехур за терапевтични или диагностични цели при нарушено изпразване на пикочния мехур. С него може да се осъществява еднократна или периодична самокатетеризация (ISK) или асистирана катетеризация (IFK).

Показания:

Показанията за ISK или IFK се установяват след съответната диагностика и в зависимост от индивидуалното състояние на засегнатото лице.

Катетърът IQ-Cath е подходящ за катетеризиране при следните показания: Нарушено изпразване на пикочния мехур с различна генеза (напр. неврогенни), намалена активност или контракtilна способност на детрузора, хронично задържане на урина, нефизиологично изпразване на пикочния мехур (пресмикция) със или без остатъчна урина.

Противопоказания:

Катетърът IQ-Cath може да не е подходящ при наличие на следните проблеми. В такива случаи преди употреба за всеки случай трябва да се направи консултация с лекар: Нараняване на уретрата, кръвене от уретрата, остро възпаление на уретрата или простатата, проходни препятствия (напр. тумори) в уретрата, в уретралния сфинктер или в простатата.

Указания за употреба:

Първото приложение трябва да се осъществи под професионално ръководство. За да бъдат ръцете ви свободни при дезинфекцията, катетърът може да бъде прикрепен към подходяща повърхност с лепенката.

Рискове и предупреждения:

При използването на катетри (и преди всичко при неправилно използване) може да се стигне до дразнене/инфекция или увреждане на пикочните пътища. В такъв случай трябва да се потърси лекарски съвет.

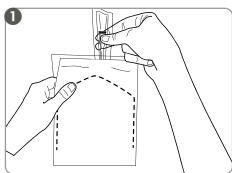
При неправилна употреба в пикочния мехур може да се задържа остатъчна урина. Катетърът е предназначен за еднократна употреба. Повторната употреба или повторната обработка увеличават опасността от инфекция. Да не се използва при повредена стерилна опаковка или повреден катетър, тъй като има опасност от инфекция. Препоръчителен температурен диапазон за употреба 15 – 25°C.

Ако при използването на еднократни катетри „IQ-Cath“ възникнат сериозни инциденти, моля информирайте производителя и компетентните органи на страната, в която е регистриран потребителят.

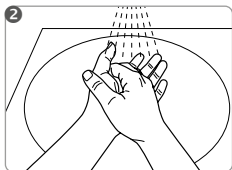
	Каталожен номер		СЕ-знак медицински продукт
	Сериен номер		Да се използва преди (година-месец-ден)
	Да се съхранява на сухо място		Да не се използва повторно
	Тази страна нагоре		Централен идентификационен код на лекарствени продукти
	Да не се стерилизира повторно		Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
	Спецификация		Списък на продуктите и услугите (FR)
	Да се пази от слънчева светлина		Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Стерилизирано с етиленов оксид		Дата на производство
	Единична стерилна бариерна система		производител
	Единична стерилна бариерна система със защитна опаковка отвън		Швейцарски упълномощен представител
	Номер на партида		Сферична глава SAUER
	Да се съблюдава инструкцията за употреба		Готов за незабавна употреба

Важно! За да се предотврати изсъхването на катетрите, те са опаковани допълнително по 10 броя в алуминиева торбичка. Понякога в нея може да се образува кондензационна влага. Това не представлява качествен недостатък. След отварянето на торбичката опакованите в нея катетри трябва да се използват в рамките на 30 дни.

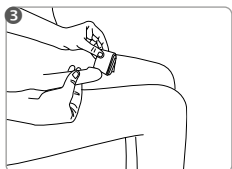
Фигура 1-7: Не докосвайте директно целия катетър (с изключение на конектора).



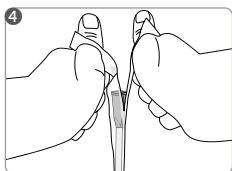
Отворете алуминиевата торбичка и извадете катетър.



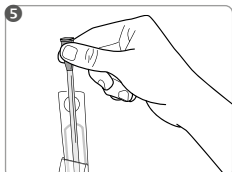
Преди употреба измийте и дезинфекцирайте старателно ръцете си.



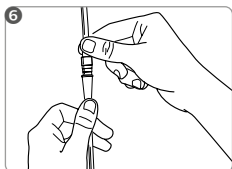
Дезинфекцирайте уретралния отвор и зоната около него с подходящ дезинфектант за лигавици (спазвайте указанията на производителя на дезинфектанта).



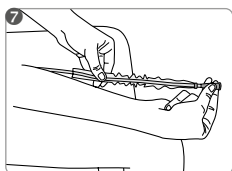
Дръжте катетъра вертикално надолу и отворете блистерната опаковка откъм края на конектора.



Извадете катетъра от блистерната опаковка, като хванете конектора. Ако катетърът остане закленин в опаковката, извадете го с бавно въртеливо движение.



Ако е необходимо, свържете катетъра към торба за събиране на урина.



Вкарайте внимателно катетъра в уретрата, докато урината потече. След като урината престане да тече, бавно извадете катетъра.

Изхвърлете катетъра с битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Slovenščina

Hidrofilni kateter za enkratno uporabo za ISK (intermitentna samokateterizacija)

- Takoj pripravljen za uporabo
- Kateter z dvema conama (okrogla glava SAUER in pretočna cona)
- Notranja embalaža za preprosto rokovanje

IQ2303.xx – Dečki Skupna dolžina: pribl. 330 mm, dolžina brez priključka: pribl. 300 mm
3 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Moški Skupna dolžina: pribl. 430 mm, dolžina brez priključka: pribl. 400 mm
5 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uporabnikov: IQ2303.xx – Dečki, IQ2304.xx – Moški

Namen:

IQ-Cath je namenjen za enkratno uporabo in začasno odvajanje urina iz sečnega mehurja v terapevtske ali diagnostične namene v primeru težav z uriniranjem. Lahko se izvede kateterizacija za enkratno uporabo ali intermitentna samokateterizacija (ISK) ali pa kateterizacijo izvede druga oseba (IFK).

Indikacije:

Indikacije za ISK ali IFK se določijo po ustrezni diagnozi in so odvisne od posamezne situacije prizadete osebe.

IQ-Cath je primeren za kateterizacijo pri naslednjih indikacijah: Težave z uriniranjem različnega izvora (npr. nevrogeni), neaktivnost mišice detruzor ali kontraktibilnost detruzorja, kronično zadrževanje urina, nefiziološko praznjenje mehurja (mikcija s pritiskom) z in brez preostalega urina.

Kontraindikacije:

IQ-Cath morda ni primeren, če se pojavijo naslednje težave. V teh primerih se morate pred uporabo na vsak način posvetovati z zdravnikom: Poškodba sečnice, krvavitev iz sečnice, akutno vnetje sečnice ali prostate, ovire (npr. tumorji) v sečnici, sečnični sfinkter ali prostata.

Napotki za uporabo:

Prva uporaba mora potekati pod strokovnim vodstvom.

Kateter lahko pritrdite na primerno površino z lepilno točko, tako da imate med dezinfekcijo katetra proste roke.

Nevarnosti in opozorila:

Uporaba katetrov (zlasti če se uporabljajo nepravilno) lahko povzroči draženje/okužbo ali poškodbe sečil. V tem primeru se je treba nujno posvetovati z zdravnikom.

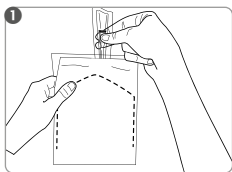
Pri nepravilni uporabi lahko urin ostaja v mehurju. Kateter je namenjen za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ali ponovna namestitev poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte, če je sterilna embalaža poškodovana ali če je poškodovan kateter, ker obstaja nevarnost okužbe. Priporočamo temperaturo uporabe 15–25 °C.

Če bi med uporabo katetrov za enkratno uporabo „IQ-Cath“ prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

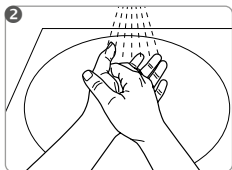
	Kataloška številka			Oznaka CE Medicinski pripomoček
	Serijska številka			Uporabno do (leto-mesec-dan)
	Hranite na suhem mestu			Ni za večkratno uporabo
	Ta stran gor			Centralna farmacevtska številka
	Ne sterilizirajte ponovno			Tarifa za zdravila (Katalog zdravil britanske NHS, Nacionalne zdravstvene službe)
	Število kosov			Seznam izdelkov in storitev
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo			Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
	Sterilizirano z etilenoksidom			Datum izdelave
	Enojni sterilni pregradni sistem			Proizvajalec
	Enojni sterilni pregradni sistem z zunanjo zaščitno embalažo			Švicarski pooblaščen predstavnik
	Številka serije			Okrogla glava
	Upoštevajte navodila za uporabo			Takoj pripravljen za uporabo

Pomembno! Da se katetri ne izsušijo, so dodatno po 10 kosov pakirani v aluminijasti vrečki. Občasno lahko v tej vrečki pride do kondenzacije. To ne pomeni slabe kakovosti. Po odprtju vrečke katetre porabite v 30 dneh.

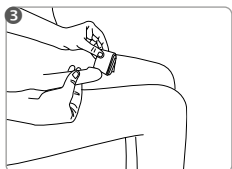
Slika 1–7: Neposredno se ne dotikajte nobenega dela katetra (razen priključka).



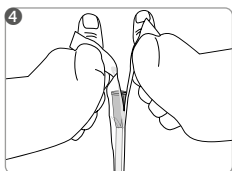
Odprite aluminijasto vrečko in vzemite kateter.



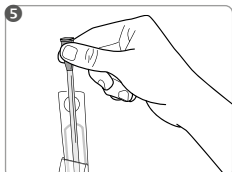
Pred uporabo roke temeljito umijte in razkužite.



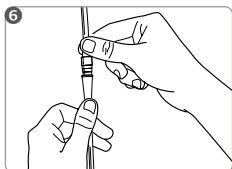
Odprtino sečnice in območje okoli nje razkužite z ustreznim razkužilom za sluznico (upoštevajte navodila proizvajalca razkužila).



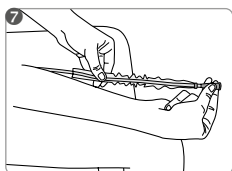
Kateter držite navpično navzdol in odprite notranjo embalažo na koncu priključka.



Vzemite kateter na priključku iz notranje embalaže. Če se kateter zatakne v embalaži, ga počasi odvijte.



Po potrebi kateter povežite z vrečko za zbiranje urina.



Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekati. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlecite.

Gelni Kateter odvrzite med mešane odpadke.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremenu samokateterizaciju)

- Odmah spremno za uporabu
- 2-zonski kateter (zaobljen vrh SAUER i zona vodilice)
- Odljepljujuće pakiranje za jednostavno rukovanje

IQ2303.xx – Dječaci Ukupna duljina: približno 330 mm, duljina bez priključka: približno 300 mm, 3 veličine: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muškarci Ukupna duljina: približno 430 mm, duljina bez priključka: približno 400 mm, 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Korisnička skupina: IQ2303.xx – Dječaci, IQ2304.xx – Muškarci

Namjena:

Kateter IQ-Cath namijenjen je za jednokratno i privremeno odvođenje mokraće iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe kod poremećaja mokrenja. Moguće je obavljati jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK).

Indikacija:

Indikacija za ISK ili IFK utvrđuje se nakon odgovarajuće dijagnoze te ovisno o individualnoj situaciji bolesnika.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju kod sljedećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mjehura različitog uzroka (npr. neurogeni), nedovoljna aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, kronično zadržavanje mokraće, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje uz pritisak) sa zaostalim urinom i bez njega.

Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan u slučaju pojave problema opisanih u nastavku. U ovim je slučajevima prije uporabe svakako nužno posavjetovati se s liječnikom: ozljeda mokraćne cijevi, krvarenje u mokraćnoj cijevi, akutna upala mokraćne cijevi ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnoj cijevi, na sfinkteru mokraćne cijevi ili prostati.

Upute za primjenu:

Prva primjena treba se odvijati pod stručnim vodstvom.

Kako biste imali slobodne ruke tijekom dezinfekcije, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću površinu ljepljivom.

Rizici i upozorenja:

Uporaba katetera (osobito nestručna) može izazvati nadražnost/infekciju ili oštećenja mokraćnog sustava. U tom slučaju potrebno je potražiti liječnički savjet.

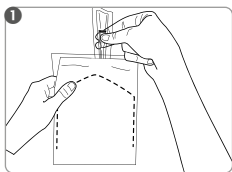
U slučaju nepravilne uporabe urin bi mogao zaostati u mjehuru. Kateter je namijenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna uporaba ili ponovna obrada povećavaju opasnost od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje oštećeno ili ako je oštećen kateter jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo primjenu na temperaturi od 15 – 25 °C.

Ako prilikom uporabe jednokratnog katetera IQ-Cath dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

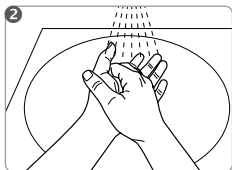
	Kataloški broj		Medicinski proizvod s oznakom CE
	Serijski broj		Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)
	Čuvati na suhom		Nemojte ponovno upotrijebiti
	Ova strana gore		Farmaceutski centralni broj
	Nemojte ponovno sterilizirati		Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a čiji se troškovi nadoknađuju)
	Broj komada		Popis proizvoda i usluga
	Čuvati od sunčeve svjetlosti		Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena
	Sterilizirano etilen oksidom		Datum proizvodnje
	Jednostruki sustav sterilne barijere		Proizvođač
	Jednostruki sustav sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem		Švicarski ovlašteni predstavnik
	Broj serije		Zaobljen vrh SAUER
	Pogledajte upute za uporabu		Odmah spremno za uporabu

Važno! Kako se kateteri ne bi osušili, dodatno je po 10 komada pakirano u aluminijsku vrećicu. Povremeno se u njoj može stvoriti kondenzat. To nije znak nedostatka kvalitete. Nakon otvaranja ove vrećice upotrijebite kateter u roku od 30 dana.

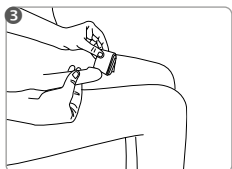
Sl. 1– 7: Ne dodirujte izravno cijeli kateter (osim priključka).



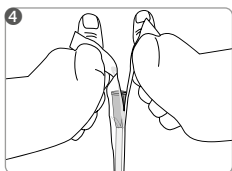
Otvorite aluminijsku vrećicu i izvadite kateter.



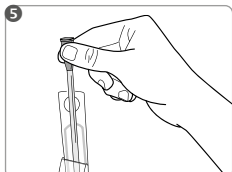
Prije uporabe temeljito operite i dezinficirajte ruke.



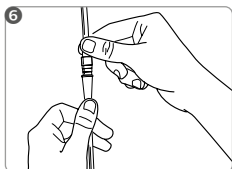
Dezinficirajte otvor mokraćne cijevi i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (slijedite upute proizvođača dezinficijensa).



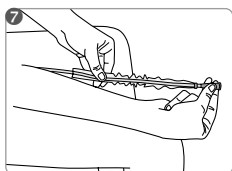
Držite kateter ravno prema dolje i otvorite odljepljujuće pakiranje na kraju priključka.



Izvadite kateter na priključku iz odljepljujućeg pakiranja. Ako se kateter zaglavi u pakiranju, polako ga izvucite odvijanjem.



Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prikupljanje mokraće.



Lagano umetnite kateter u mokraćnu cijev dok mokraća ne iscuri. Kad mokraća prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter odložite u ostalni otpad.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremena samokateterizacija)

- Odmah spremno za upotrebu
- 2-zonski kateter (SAUER kuglasta glava i zona za uvođenje)
- Pakovanje koje se lako otvara, za jednostavno rukovanje

IQ2303.xx – Dečaci	Ukupna dužina: oko 330 mm, dužina bez konektora: oko 300 mm 3 veličine: CH 10, CH 12, CH 14
IQ2304.xx – Muškarci	Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2303.xx – Dečaci, IQ2304.xx – Muškarci

Određivanje namene:

IQ-Cath je namenjen za jednokratnu i privremenu drenažu urina iz mokraćne bešike u terapijske ili dijagnostičke svrhe, kod postojanja poremećaja mokrenja. Mogu se sprovesti pojedinačna ili povremena samokateterizacija (ISK) ili spoljna kateterizacija (IFK).

Indikacije:

Indikacije za ISK ili IFK se daju nakon odgovarajuće dijagnostike i zavisno od individualne situacije dotičnog lica.

IQ-Cath je prikladan za kateterizaciju kod sledećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćne bešike različitog porekla (npr. neurogeni poremećaj), nedovoljna aktivnost detrusora ili njihova kontraktilnost, hronična retencija mokraće, nefiziološko pražnjenje bešike (mokrenje pritiskom) sa i bez zaostalog urina.

Kontraindikacije:

IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave dole navedeni problemi. U ovim slučajevima se pre korišćenja obavezno mora konsultovati lekar: Povreda uretre, krvarenje u mokraćnom kanalu, akutna upala uretre ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnom kanalu, sfinkteru uretre ili prostati.

Uputstvo za upotrebu:

Prva upotreba bi trebalo da se odvija pod stručnim nadzorom.

Kako bi vam ruke tokom dezinfekcije bile slobodne, kateter se na odgovarajuću površinu može pričvrstiti nalepnicom.

Rizici i upozorenja:

Pri korišćenju katetera (posebno pri njegovom nepravilnom korišćenju) može doći do iritacije/infekcije ili povrede mokraćnih kanala. U tom slučaju je potrebno potražiti savet lekara.

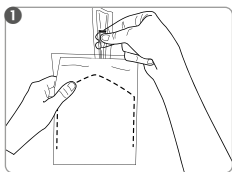
Pri nepravilnoj upotrebi ostaci urina bi se mogli zadržati u mokraćnoj bešici. Ovaj kateter je namenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba ili recikliranje povećava opasnost od infekcije. Nemojte koristiti ako su sterilna ambalaža ili kateter oštećeni, jer postoji opasnost od infekcije. Za korišćenje preporučujemo temperaturu od 15 – 25 °C.

Ako dođe do ozbiljnih nezgoda pri upotrebi „IQ-Cath“ jednokratnog katetera, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom telu u zemlji u kojoj korisnik boravi.

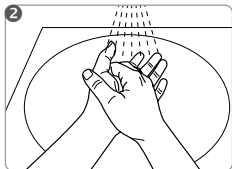
	Kataloški broj		MD 0123	CE oznaka medicinski proizvod
	Serijski broj			Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
	Čuvajte na suvom mestu			Samo za jednokratnu upotrebu
	Ova strana gore			Centralni farmaceutski broj
	Nemojte ponovo da sterilizujete			Drug Tariff (katalog lekova britanske Nacionalne zdravstvene službe za koje se nadoknađuju troškovi)
	Broj komada			Spisak proizvoda i usluga
	Držite dalje od sunčeve svetlosti			Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Sterilizaciju izvedite etilen oksidom			Datum proizvodnje
	Sistem jednostruke sterilne barijere			Proizvođač
	Sistem jednostruke sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem sa spoljašnje strane			Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku
	Pridržavajte se uputstva za upotrebu			Kuglasta glava SAUER
				Odmah spremno za upotrebu

Važno! Kako se kateteri ne bi osušili, dodatno su zapakovani u aluminijumsku vrećicu po 10 komada. Ponekad se u njoj može sakupiti voda od kondenzacije. To ne predstavlja nikakav nedostatak kvaliteta. Nakon otvaranja ove aluminijumske vrećice, priložene katetere treba iskoristiti u roku od 30 dana.

Sl. 1-7: Nemojte direktno da dodirujete kompletan kateter (izuzev konektora).



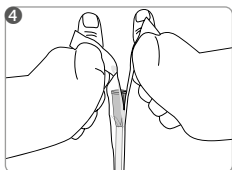
Otvorite aluminijumsku vrećicu i izvadite jedan kateter.



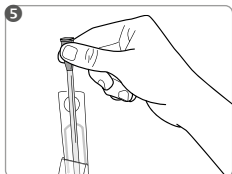
Pre korišćenja ruke temeljno operite i dezinfikujte.



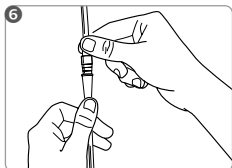
Dezinfikujte otvor uretre i područje oko nje odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (sledite uputstva proizvođača dezinficijensa).



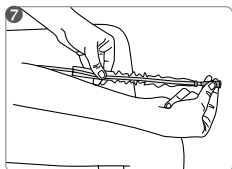
Držite kateter pravo prema dole i otvorite pakovanje koje se lako otvara na kraju konektora.



Izvadite kateter iz pakovanja koje se lako otvara povlačenjem konektora.
Ako se kateter zaglavi u pakovanju, polako ga izvucite uvrtnjem.



Ako je potrebno, spojite kateter sa urin kesom.



Lagano umetnite kateter u mokraćni kanal, dok urin ne poteče. Kad urin prestane da teče, polako izvucite kateter.

Odložite kateter sa ostatkom otpada.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni kateter za jednokratnu upotrebu za povremenu samokateterizaciju (ISK)

- Odmah spreman za upotrebu
- 2-zonski kateter (SAUER kuglasta glava i zona vodilice)
- Ambalaža koja se svlači, za jednostavno rukovanje

IQ2303.xx – Dječaci Ukupna dužina: oko 330 mm, dužina bez konektora: oko 300 mm
3 veličine: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Muškarci Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2303.xx – Dječaci, IQ2304.xx – Muškarci

Predviđena namjena:

Kateter IQ-Cath predviđen je za jednokratnu i privremenu odvodnju urina iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe u slučaju smetnji pri pražnjenju mokraćnog mjehura. Kateter ima mogućnost provođenja jednokratne ili povremene samokateterizacije (ISK) ili vanjske kateterizacije (IFK).

Indikacija:

Indikacije za jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK) daju se nakon odgovarajuće dijagnoze i zavisno od individualnog stanja odnosno osobe. Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju u slučaju sljedećih indikacija: smetnje pri pražnjenju mokraćnog mjehura različite geneze (npr. neurogene), smanjena aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, hronično zadržavanje urina, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje pritiskom) sa i bez preostalog urina.

Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave sljedeći problemi. U ovim se slučajevima prije primjene neophodno obratiti ljekaru: oštećenje uretre, krvarenje uretre, akutna upala uretre ili prostate, prepreke (npr. tumori) u uretri, na sfinkteru uretre ili prostati.

Upute za primjenu:

Prva primjena treba uslijediti uz stručne upute.

Kako biste tokom dezinfekcije imali slobodne ruke, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću podlogu s površinom za lijepljenje.

Rizici i upozorenja:

Upotreba katetera (naročito u slučaju nepravilne primjene) može rezultirati iritacijom/infekcijom ili oštećenjem urinarnog trakta. U tom je slučaju potrebno zatražiti savjet ljekara.

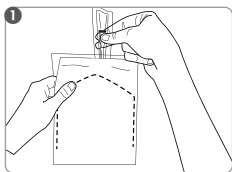
U slučaju nepravilne primjene, u mjehuru može zaostati preostali urin. Ovaj kateter je predviđen za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom ili ponovnom pripremom povećava se rizik od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakovanje oštećeno ili ako je kateter oštećen, jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo temperaturu primjene od 15 - 25 °C.

Ako se pri upotrebi katetera „IQ-Cath“ za jednokratnu upotrebu pojave ozbiljni problemi, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u zemlji primjene.

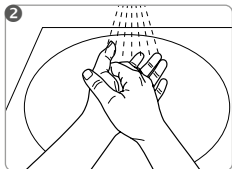
	Kataloški broj		0123 	CE oznaka medicinskog proizvoda
	Serijski broj			Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
	Čuvati na suhom mjestu			Ne može se ponovo koristiti
	Ova strana gore			Farmaceutski centralni broj
	Ne sterilizirati ponovno			Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske Nacionalne zdravstvene službe - NHS)
	Broj komada			Lista proizvoda i usluga
	Držite podalje od sunčeve svjetlosti			Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom			Datum proizvodnje
	Jednostavan sterilni sistem barijere			Proizvođač
	Jednostavan sterilni sistem barijere sa spoljnim zaštitnim pakovanjem			Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
	Broj serije			SAUER Kuglasta glava
	Slijedite uputstvo za upotrebu			Odmah spreman za upotrebu

Važno! Kako ne bi došlo do isušivanja, kateteri su dodatno zapakovani u aluminijsku vrećicu po 10 komada. U vrećici povremeno može doći do stvaranja kondenzata. To ne predstavlja nedostatak kvalitete. Katetere iz vrećice iskoristite u roku od 30 dana nakon otvaranja vrećice.

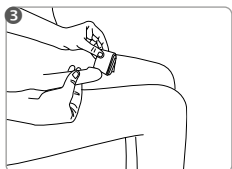
Sl. 1-7: Nemojte direktno dodirivati cijeli kateter (osim konektora).



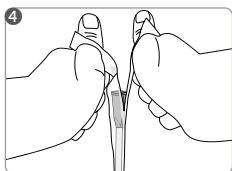
Otvorite aluminijsku vrećicu i izvadite kateter.



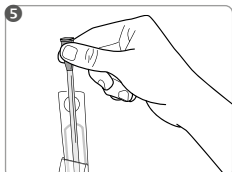
Prije primjene temeljito operite i dezinfikujte ruke.



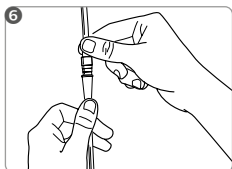
Dezinfikujte otvor uretre i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (pridržavajte se uputa proizvođača sredstva za dezinfekciju).



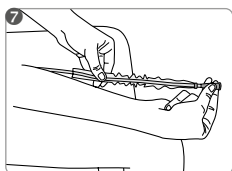
Držite kateter okomito prema dolje i otvorite ambalažu koja se svlači na kraju konektora.



Kateter na konektoru izvadite iz ambalaže koja se svlači. Ako se kateter zaglavi u ambalaži, polako ga izvucite okretanjem.



Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prihvatanje urina.



Kateter oprezno uvodite u uretru, dok urin ne poteče. Kada urin prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter zbrinite s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Македонски

Хидрофилен катетер за еднократна употреба за ИСК (интермитентна самокатетеризација)

- Подготвено за употреба веднаш
- 2-зонски катетер (SAUER топчеста глава и зона за наведување)
- Пакување што се лупи за лесно отворање

IQ2303.xx – момчиња Вкупна должина: околу 330 mm, должина без приклучок: околу 300 mm, 3 големини: CH 10, CH 12, CH 14

IQ2304.xx – Маж Вкупна должина: околу 430 mm, должина без приклучок: околу 400 mm, 5 големини: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Целна група: IQ2303.xx – момчиња, IQ2304.xx – Маж

Намена:

IQ-Cath е наменет за еднократна и привремена дренажа на урина од мочниот меур за терапевтски или дијагностички цели при нарушувања на празнењето на мочниот меур. Може да се врши еднократна или интермитентна самокатетеризација (ИСК) или надворешна катетеризација (НК).

Индикација:

Индикацијата за ИСК или НК се прави по соодветна дијагностика и во зависност од индивидуалната ситуација на засегнатото лице.

IQ-Cath е погоден за катетеризација при следниве индикации: Нарушувања на празнење на мочниот меур од различно потекло (на пример, неврогено), недоволна активност на детрузорот или контрактилност на детрузорот, хронична уринарна ретенција, нефизиолошко празнење на мочниот меур (притисна миктурација) со и без резидуална урина.

Контраиндикација:

IQ-Cath може да не е соодветен ако се појават следниве проблеми. Во овие случаи, мора секако да се контактира со лекар пред каква било употреба: Повреда на уретрата, крварење во уретрата, акутно воспаление на уретрата или простатата, опструкции на текот (на пр. тумори) во уретрата, уретралниот сфинктер или простатата.

Упатство за употреба:

Првата примена треба да се направи под водство на професионално лице.

За да имате слободни раце при дезинфекцијата, катетерот може да се прицврсти на соодветна површина со леплива точка.

Ризици и мерки на претпазливост:

Употребата на катетри (особено ако се користат неправилно) може да предизвика иритација/инфекција или оштетување на уринарниот тракт. Во таков случај, веднаш побарајте медицинска помош.

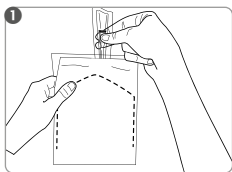
Доколку се користи неправилно, во мочниот меур може да остане резидуална урина. Катетерот е наменет за еднократна употреба. Повторната употреба или повторното чистење го зголемува ризикот од инфекција. Не користете ако стерилното пакување е оштетено или ако катетерот е оштетен, бидејќи постои ризик од инфекција. Препорачуваме температура на примена од 15 – 25°C.

Доколку при употребата на катетрите за еднократна употреба „IQ-Cath“ дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

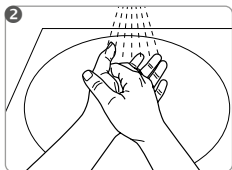
	Број на каталог			CE-ознака медицински производ
	Сериски број			Употребливо до (година-месец-ден)
	Да се чува на суво место			Не е наменето за повеќекратна употреба
	Оваа страна нагоре			Фармацевтски број на регистрација
	Да не се стерилизира повторно			Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Велика Британија кои можат да се надоместат)
	Количина			Список на производи и услуги
	Не е наменето за повеќекратна употреба			Да не се користи доколку пакувањето е оштетено
	Стерилизација со етиленоксид			Датум на производство
	Едноставен стерилан бариерен систем			Производител
	Едноставен стерилан бариерен систем со заштитно пакување еднав			Овластен швајцарски претставник
	Број на шаржа			SAUER топчеста глава
	Следете ги упатствата за употреба			Подготвено за употреба веднаш

Важно! За да не се исушат, катетрите се спакувани во алуминиумски кеси од по 10 парчиња. Повремено, во нив може да се формира кондензација. Ова не го нарушува квалитетот. По отворањето на кесата, искористете го катетерот внатре во рок од 30 дена.

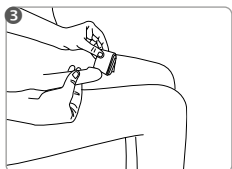
Слики 1-7: Не допирајте го катетерот директно (освен конекторот).



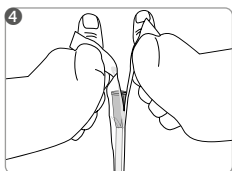
Отворете ја алуминиумската кеса и извадете го катетерот.



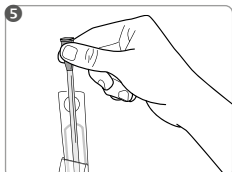
Темелно измијте и дезинфицирајте ги рацете пред употреба.



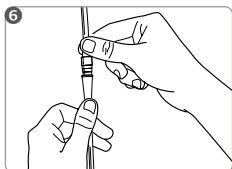
Дезинфицирајте го отворот на уретрата и пределот околу неа со соодветно мукозно средство за дезинфекција (следете ги упатствата од производителот на средството за дезинфекција).



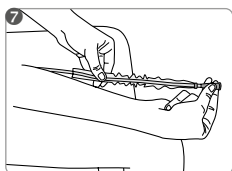
Држете го катетерот исправен надолу и отворете го пакувањето што се лупи кај крајот на приклучокот.



Извадете го катетерот од пакувањето што се лупи кај приклучокот.
Ако катетерот се заглави во пакувањето, полака извадете го.



Доколку е потребно, поврзете го катетерот со кеса за собирање урина.



Внимателно вметнете го катетерот во уретрата додека не се исцеди урината. Кога ќе престане да тече урина, полака повлечете го катетерот.

Фрлете го катетерот со домашниот отпад.

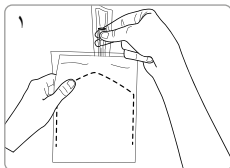
MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER GmbH · Neurt 7-15 · 74931 Lobbach · Germany
· +49 6226 960100

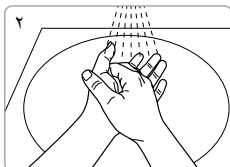
مهم! برای اینکه سوندها خشک نشوند، 10 عدد آن را در کیسه آلومینیومی بسته بندی می کنند. گاهی اوقات در این حالت آب جمع می شود. این نشان دهنده نقص کیفیت نیست. پس از باز کردن بسته، ظرف 30 روز از سوند داخل آن استفاده کنید.

تصویر ۱-۷: کل سوند (بجز اتصال دهنده) را مستقیماً لمس نکنید.

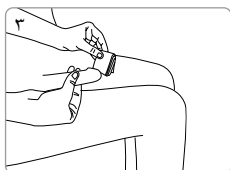
کیسه آلومینیومی را باز کرده و سوند را خارج کنید.



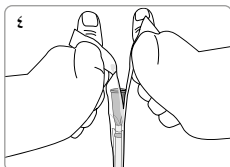
قبل از استفاده دست ها را کاملاً بشویید و ضد عفونی کنید.



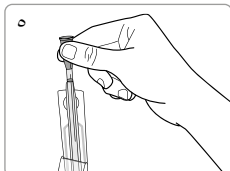
دهانه مجاری ادرار و ناحیه اطراف آن را با یک ضد عفونی کننده مناسب ضد عفونی کنید (دستورالعمل سازنده ضد عفونی کننده را دنبال کنید).



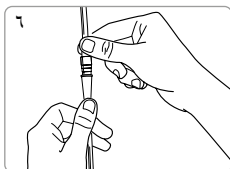
سوند را مستقیماً پایین نگه دارید و بسته بندی را از انتهای سوند باز کنید.



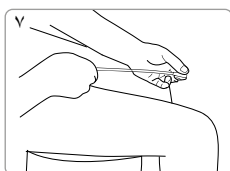
سوند را در محل اتصال از بسته بندی جدا کنید.
اگر سوند در بسته بندی گیر کرد، سوند را به آرامی بیرون بکشید.



در صورت لزوم، سوند را به کیسه جمع آوری ادرار وصل کنید.



به آرامی سوند را وارد مجرای ادرار کنید تا ادرار به بیرون تخلیه شود. وقتی جریان ادرار متوقف شد، سوند را به آرامی خارج کنید.



سوند را همراه زباله های باقی مانده دور بریزید.

سوند یکبار مصرف هیدروفیل برای ISK (سوند خودکار غیردانه‌می)

- بلافاصله آماده استفاده است
- سوند 2 جهته‌بار (سرتویی SAUER ، و بخش هادی)
- بسته بندی چند لایه برای جابجایی آسان
- پسر IQ2303.xx طول کل: تقریباً 330 میلی متر ، طول بدون اتصال دهنده: تقریباً 300 میلی متر
- ۳ اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14
- پسر IQ2304.xx طول کل: تقریباً 430 میلی متر ، طول بدون اتصال دهنده: تقریباً 400 میلی متر
- ۵ اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18

گروه کاربران: IQ2303.xx پسران، IQ2304.xx مردان

استفاده در نظر گرفته شده:

Cath برای تخلیه یکباره و موقت ادرار از مثانه برای اهداف درمانی یا تشخیصی در صورت وجود اختلالات مثانه در نظر گرفته شده است. سوند خودکار یک بار مصرف داخلی (ISK) یا سوند خارجی (IFK) را می توان در موارد مختلف مورد استفاده قرار داد.

موارد تجویز:

هر یک از ISK یا IFK پس از تشخیص مناسب و بسته به شرایط فرد موردنظر به کار برده میشود.

IQ-Cath سوند در موارد زیر مناسب است: اختلالات تخلیه مثانه با منشاء مختلف (به عنوان مثال نوروزنیک)، کم کاری دترسور یا انقباض دترسور، احتباس مزمن ادرار، تخلیه غیر فیزیولوژیکی مثانه (تخلیه با فشار) با ادرار و بدون ادرار باقیمانده.

موارد منع مصرف:

در صورت بروز مشکلات زیر IQ-Cath ممکن است مناسب نباشد. در این موارد قبل از استفاده باید در هر صورت با پزشک تماس بگیرید: آسیب به مجرای ادراری، خونریزی مجرای ادرار، التهاب حاد مجرای ادراری یا پروستات، موانع عبور (به عنوان مثال تومورها) در مجرای ادراری، اسفنکتر مجرای ادراری یا پروستات.

توصیه های کاربردی:

اولین استفاده باید تحت راهنمایی حرفه ای انجام شود.

برای اینکه دستان شما در حین فعال شدن سوند ضد عفونی شدن آزاد باشد، می توانید سوند را از محل چسب به سطح مناسب وصل کنید.

خطرات و هشدارها:

استفاده از سوندها (مخصوصاً در صورت استفاده نادرست) می تواند منجر به تحریک/عفونت یا آسیب به مجاری

ادراری شود. در این مورد، باید از مشاوره پزشکی استفاده کرد.

در صورت استفاده نادرست، باقیمانده ادرار می تواند در مثانه باقی بماند. سوند برای مصرف یکبار در نظر گرفته شده است. استفاده مجدد از آن خطر عفونت را افزایش می دهد. در صورت آسیب دیدن بسته استریل یا آسیب دیدن سوند از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد. توصیه می کنیم دمای استفاده از آن 15 - 25 درجه سانتیگراد باشد.

اگر هنگام استفاده از سوند یکبار مصرف „IQ-Cath“ حوادث جدی رخ دهد، این موارد باید به سازنده و مقام صلاحیتدار کشوری که کاربر در آن مستقر است گزارش شود.

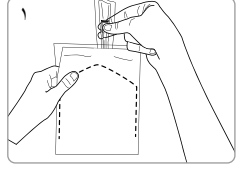
شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستورالعمل استفاده یا عدم به کارگیری دستور العمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی کند.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية	CE MD 0123	شماره کاتالوگ	REF
الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)		رقم سري	SN
ليست مخصصة لإعادة الاستخدام		تُحفظ في مكان جاف	
الرقم الدوائي المركزي	PZN	این سمت بالا باشد	
التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعويض لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)	DT	لا تعقم الكيس مرة أخرى	
قائمة المنتجات و الخدمات	LPP	عدد القطع	
لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوة تالفة		تُخزّن بعيدًا عن ضوء الشمس	
تاريخ الصنع		التعقيم باكسيد الايثيلين	STERILE EO
الجهة المُصنعة		سیستم مانع استریل ساده	
مندوب سويسري مفوض	CH REP	سیستم مانع استریل ساده با بسته بندی محافظ در خارج	
سرتویی SAUER		رقم الشحنة	LOT
بلافاصله آماده استفاده است	Immediately Ready for use	تجب مراعاة إرشادات الاستخدام	

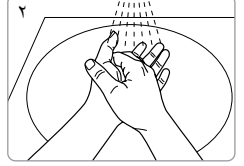
ملحوظة مهمة! غُلِّت القسطرة في كيس من الألومنيوم بصورة إضافية بمقدار 10 قسطنرات في كل كيس ألومنيوم حتى لا تجف. وعليه قد يتشكل ماء متكثف في كيس الألومنيوم. وهذا لا يمثل عيباً في الجودة. استخدم القساظر في غضون 30 يوماً بعد فتح هذا الكيس.

الشكل ١-٧: لا تلمس القسطرة بأكملها بشكل مباشر (باستثناء الموصل)

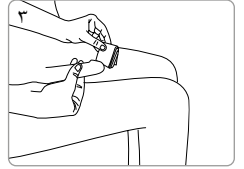
افتح كيس الألومنيوم وأخرج قسطرة واحدة



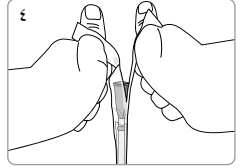
اغسل وعقم يديك جيداً قبل الاستخدام.



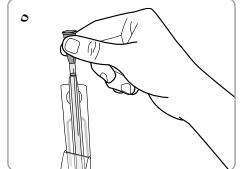
طهر فتحة مجرى البول والمنطقة المحيطة بها بمطهر أغشية مخاطية مناسب (اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر).



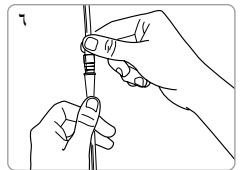
امسك القسطرة بشكل عمودي نحو الأسفل وافتح الغلاف القابل للتقشير في نهاية الموصل.



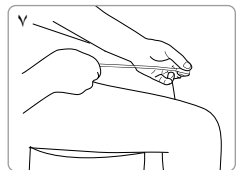
أخرج القسطرة الموجودة في الموصل من الغلاف القابل للتقشير. فك القسطرة ببطء إذا علقت في الغلاف.



يمكن توصيل القسطرة بكيس جمع البول إذا لزم الأمر



أدخل القسطرة برفق في مجرى البول إلى أن يخرج البول. عندما يتوقف البول عن الجريان اسحب القسطرة ببطء.



تخلص من القسطرة مع النفايات المتبقية.

يُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل:

MANFRED SAUER GmbH · Neurt 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

العربية

قسطرة ماصة للماء أحادية الاستخدام (للقسطرة الذاتية المتقطعة)

- جاهزة للاستخدام فوراً
- قسطرة مزدوجة النطاق (رأس الكرة SAUER ومنطقة التوجيه)
- غلاف قابل للتشدير لسهولة الاستعمال
- قطر ٣ اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14
- قطر ٥ اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18

الفئة المستهدفة: IQ2303.xx ، إسران، IQ2304.xx ، شباب
الغرض من الاستعمال:

Cat إن قسطرة IQ-Cath مخصصة لتصريف البول لمرة واحدة وبصورة مؤقتة من المثانة لأغراض علاجية أو تشخيصية في حالة وجود مشاكل في إفراغ البول. يمكن إجراء قسطرة ذاتية مفردة مقطعة (ISK) أو قسطرة خارجية (IFK).

الاستطبابات:

يتم تحديد الاستطباب للقسطرة الذاتية المفردة المقطعة أو القسطرة الخارجية بعد إجراء التشخيص المناسب و اعتماداً على الحالة الفردية للشخص المعني.

تعتبر قسطرة IQ-Cath مناسبة لإجراء للقسطرة في حال وجود الاستطبابات التالية: اضطرابات إفراغ المثانة لأسباب مختلفة (على سبيل المثال عصبية)، قلة نشاط العضلة النافصة أو انقباضها، احتباس البول المزمن، إفراغ غير فسيولوجي للمثانة (التبول بالضغط) مع وبدون بول متبقي.

مضادات الاستطباب:

قد لا تكون قسطرة IQ-Cath مناسبة في حال وقوع المشكلات التالية. في هذه الحالات يجب الاتصال بالطبيب بأي حال من الأحوال قبل الاستعمال: إصابة مجرى البول، نزيف بمجرى البول، التهاب حاد في مجرى البول أو البروستاتا، عوائق مرور البول (مثل الأورام) في مجرى البول أو العضلة العاصرة للإحليل أو البروستاتا.

توصية هاي كاربردى:

اولين استفاده بايد تحت راهنماي حرفاي انجام شود.
من أجل الإبقاء على يدك خاليتين أثناء تنشيط القسطرة وتطهيرها، يمكن لمسق القسطرة بسطح مناسب في موضع اللاصق.

المخاطر والتحذيرات:

يمكن أن يؤدي استخدام القسطرة (خاصة إذا استخدمت بشكل غير صحيح) إلى تهيج / عدوى أو جروح في المسالك البولية. وفي هذه الحالة يلزم طلب المشورة الطبية.
في حال استخدام القسطرة بشكل غير صحيح يمكن أن يظل البول المتبقي في المثانة. القسطرة مخصصة للاستخدام مرة واحدة. وتزيد مخاطر الإصابة بالعدوى في حال إعادة استخدامها أو معالجتها مرة أخرى. لا تُستخدم القسطرة في حال تلف الغلاف المعقم أو في حال تلف القسطرة، نظراً لوجود خطر العدوى. نوصي بأن تتراوح درجة حرارة استخدام القسطرة بين 15 إلى 25 درجة مئوية.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة IQ-Cath الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية



رقم الكتالوج

REF

رقم سري

SN

الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)



تُحفظ في مكان جاف



ليست مخصصة لإعادة الاستخدام



هذا الجانب



الرقم الدوائي المركزي



لا تعقم الكيس مرة أخرى



التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعويض لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)



عدد القطع



قائمة المنتجات و الخدمات



تُخزّن بعيداً عن ضوء الشمس



لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة



التعقيم بأكسيد الإيثيلين



تاريخ الصنع



نظام حاجز تعقيم منفرد



الجهة المصنعة



نظام حاجز تعقيم منفرد مع عبوة واقية بالخارج



مندوب سويسري مفوض



رقم الشحنة



رأس الكر SAUER



تجب مراعاة إرشادات الاستخدام



جاهزة للاستخدام فوراً





MANFRED SAUER

2024-12.1 M

§17969

CE ^{MD} 0123



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com